

一帶一路 · 香港

BELT AND ROAD INITIATIVE • HONG KONG

BELT AND ROAD OFFICE COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT BUREAU 商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室

February 2023
2023年2月



Highlights 焦點

Indonesia Morowali Industrial Park
中國印尼綜合產業園區青山園區

Laos Vientiane Saysettha Development Zone
老撾萬象賽色塔綜合開發區

Long Jiang Industrial Park (Vietnam)
越南龍江工業園

TABLE OF CONTENTS

目錄

FINANCIAL
INTEGRATION
資金融通

POLICY
CO-ORDINATION
政策溝通

PEOPLE-TO-
PEOPLE BOND
民心相通

FACILITIES
CONNECTIVITY
設施聯通

UNIMPEDED
TRADE
貿易暢通

Foreword 前言	01
----------------	----

Photo Gallery 活動掠影	07
-----------------------	----

Insights 觀點

Consulates General 總領事館	
----------------------------	--

1 Consul General of Cambodia in Hong Kong 柬埔寨駐港總領事	17
---	----

2 Consul General of the Philippines in Hong Kong 菲律賓駐港總領事	19
--	----

Chambers of Commerce 商會	22
----------------------------	----

3 Leverage Hong Kong's Strengths to Better Tell Story of Belt & Road - The Chinese General Chamber of Commerce 把握香港優勢 說好帶路故事 - 香港中華總商會	23
--	----

4 香港中國企業協會推廣「一帶一路」 倡議 助力香港融入國家發展大局概述 - 香港中國企業協會 (The Hong Kong Chinese Enterprises Association)	27
--	----

5 The Establishment of the "Business Cooperation Network of International Overseas Chinese Youth" Aims to Gather Innovation and Co- construction Forces - Belt and Road General Chamber of Commerce 成立「國際青年僑商協作平台」凝聚 創新共建力量 - 一帶一路總商會	31
---	----

Professional Associations 專業團體	
-----------------------------------	--

6 Metaverse and Money on the Belt and Road - The Law Society of Hong Kong 「一帶一路」元宇宙與金錢之路 - 香港律師會	35
---	----

Statutory Bodies 法定機構	
--------------------------	--

7 Bringing Businesses Physically and Virtually Together to Facilitate Collaboration - Hong Kong Trade Development Council 線上線下共「商」盛事促成合作 - 香港貿易發展局	37
--	----

Research 研究追蹤

ETCZs 境外經貿合作區	41
------------------	----

1 Indonesia Morowali Industrial Park 中國印尼綜合產業園區青山園區	42
--	----

2 Laos Vientiane Saysettha Development Zone 老撾萬象賽色塔綜合開發區	51
---	----

3 Long Jiang Industrial Park (Vietnam) 越南龍江工業園	61
---	----

Editorial Board

Welcome to the sixth edition of the Belt and Road Office's newsletter! Year 2023 represents a significant milestone into the tenth anniversary of the Belt and Road Initiative (B&RI), a major national strategy proposed by President Xi Jinping. The B&RI originated in China, but its opportunities and outcomes benefit the world.

President Xi Jinping, in his speech at the Inaugural Ceremony of the Sixth-term Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) on 1 July 2022, remarked that “the Central Government fully supports Hong Kong in its efforts to seize historic opportunities offered by China's development and actively dovetail itself with the 14th Five-Year Plan and other national strategies such as the development of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) and high quality Belt and Road co-operation”. Vice Premier Han Zheng, in his keynote speech at the opening session of the seventh Belt and Road Summit on 31 August 2022, also raised that the Central Government has “four hopes” for Hong Kong which clearly chart the way forward for Hong Kong's participation in the B&RI.

The Government of the HKSAR endeavours to leverage Hong Kong's advantages to meet our country's needs. The sixth edition of this newsletter walks you through our activities in the past six months and the plans ahead.

On 31 August and 1 September 2022, the 7th Belt and Road Summit was held in a hybrid mode. Themed “Heralding a New Chapter: Collaborate and Innovate”, the event was signed up by over 6,000 government officials, business leaders and professionals from more than 80 countries and regions. The Summit also featured more than 800 one-on-one business matching meeting sessions for some 280 projects, as well as online and offline exhibitions with more than 60 exhibitors.

Few days later, we held the fifth Joint Conference on Advancing Hong Kong's Full Participation in and Contribution to the B&RI with the National Development and Reform Commission and relevant Mainland ministries. The meeting discussed the strategies and future work priorities of the new-term HKSAR Government in taking forward the B&RI with a view to making contributions to high-quality development to the B&RI while promoting Hong Kong's well-being.



The fifth Joint Conference on Advancing Hong Kong's Full Participation in and Contribution to the B&RI
支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第五次會議

In November, we jointly organised a seminar on overseas Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) with the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. The seminar focused on three ETCZs located in the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) region.

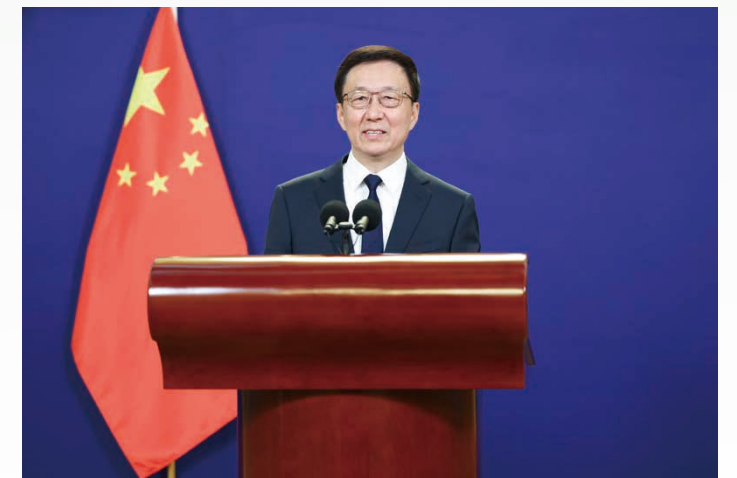
編輯部

歡迎閱讀「一帶一路」辦公室第六期通訊！2023 年是「一帶一路」倡議踏入十周年的重要里程碑。作為國家主席習近平親自提出的重點戰略，「一帶一路」倡議源於中國、惠及世界。

習近平主席於 2022 年 7 月 1 日在香港特區第六屆政府就職典禮上發表重要講話提到：「中央全力支持香港抓住國家發展帶來的歷史機遇，主動對接『十四五』規劃、粵港澳大灣區建設和『一帶一路』高質量發展等國家戰略」。國務院副總理韓正亦於 2022 年 8 月 31 日在第七屆「一帶一路高峰論壇」開幕環節主旨演講中提出中央政府對香港有「四點希望」，明確指出香港在參與「一帶一路」建設的工作方向。



Vice Premier Han Zheng delivered a keynote speech at the opening session of the seventh Belt and Road Summit. 國務院副總理韓正在第七屆「一帶一路高峰論壇」的開幕環節發表主旨演講。



特區政府一直致力發揮香港所長，貢獻國家所需。第六期通訊回顧過去半年舉辦的活動，及分享未來的計劃。

去年 8 月 31 及 9 月 1 日，第七屆「一帶一路高峰論壇」以線上線下混合模式舉行。論壇以「攜手共創新篇章」為主題，吸引超過 6,000 名來自 80 多個國家和地區的官員、商界翹楚與專業人士登記參與。論壇同時舉行了逾 800 場涉及超過 280 個項目的一對一項目對接會，匯聚超過 60 家參展商於線上線下同步舉辦展覽。

數日後，我們與國家發展和改革委員會及其他相關中央部委舉行支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第五次會議，討論新一屆政府推動「一帶一路」建設的策略及未來重點工作，為推進「一帶一路」高質量發展作出重要貢獻，並促進香港的自身發展。

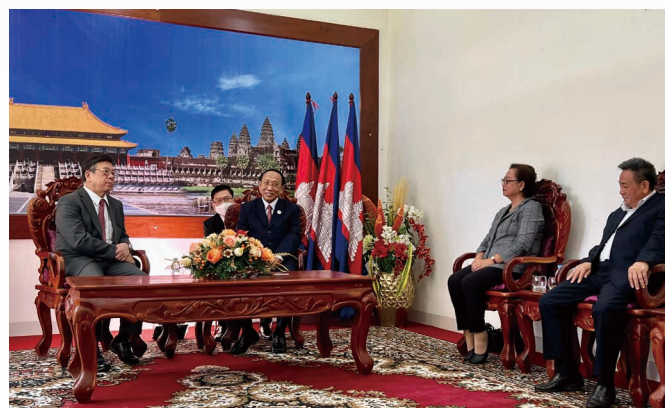


A seminar on overseas ETCZs
「攜手共建『一帶一路』，合作共享發展機遇—香港工商界走進境外經貿合作區交流會」

In mid-December, the Chief Executive, Mr John Lee, chaired the first meeting of the Steering Group on Integration into National Development. The Steering Group provides steer on policies and measures for promoting Hong Kong's active integration into national development. It also presses ahead with initiatives across bureaux and provides steer from a strategic and macro perspective, and enhances communications with Mainland authorities.

In the past six months, we have also been actively connecting with Belt and Road related countries and promoting Belt and Road project participation by Hong Kong enterprises and professional services.

ASEAN is one of Hong Kong's largest trading partners. In September 2022, Secretary for Commerce and Economic Development (SCED), Mr Algernon Yau, attended the 6th ASEAN Economic Ministers-Hong Kong, China Consultation in Cambodia. Then he met with the local business sector to promote Hong Kong's business opportunities. In November 2022, Mr Yau attended the 33rd APEC Ministerial Meeting in Thailand. He also shared with Thai business sector the immense opportunities brought by the B&RI. In January 2023, Mr Yau paid an official visit to Vietnam to explore collaboration opportunities in various areas.



The SCED, Mr Algernon Yau, met with the Chairman of the Constitutional Council of Cambodia and representatives from local Hong Kong Business Association in Phnom Penh, Cambodia. 商經局局長丘應樺在柬埔寨金邊與柬埔寨憲法委員會主席及當地香港商會代表會面。



Mr Yau attended the 33rd APEC Ministerial Meeting in Bangkok, Thailand. 丘應樺在泰國曼谷出席第三十三屆亞太經合組織部長級會議。

11月，我們與中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室經濟部貿易處合辦「攜手共建『一帶一路』，合作共享發展機遇—香港工商界走進境外經貿合作區交流會」，重點推介三個位於東南亞國家聯盟（東盟）地區的境外經貿合作區。

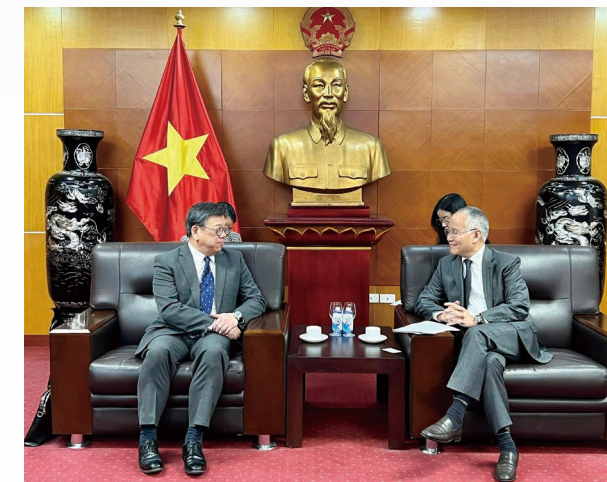
12月中，行政長官李家超親自主持「融入國家發展大局督導組」的首次會議。督導組督導推動香港積極融入國家發展大局的各方面政策及措施，從策略和宏觀角度推進及督導跨局的工作，並加強與內地機構溝通。



The first meeting of the Steering Group on Integration into National Development
「融入國家發展大局督導組」首次會議

過去半年，我們亦積極與「一帶一路」相關國家展開合作，促進企業及專業服務界別參與「一帶一路」項目。

東盟是香港最大貿易伙伴之一。2022年9月，商經局局長丘應樺在柬埔寨出席第六屆中國香港—東盟經貿部長會議，之後與當地商界會面，推廣香港商機。同年11月，丘應樺在泰國出席第三十三屆亞太經合組織部長級會議，並向泰國商界介紹「一帶一路」倡議帶來的龐大機遇。2023年1月，丘應樺訪問越南，探討兩地在各個領域的合作機遇。



Mr Yau met with the Deputy Minister of Industry and Trade of Vietnam, Mr Tran Quoc Khanh, in Hanoi, Vietnam. 丘應樺在越南河內與越南工業與貿易部副部長陳國慶會面。



Mr Yau shared his insights with the Vietnamese political and business community on the latest trade and economic developments in Hong Kong at a business forum in Hanoi, Vietnam. 丘應樺在越南河內出席商務研討會，向當地政商界介紹香港的最新經貿發展。

The Middle East region is also a key partner in the B&RI. In February 2023, the Chief Executive, Mr John Lee, led a HKSAR delegation for a visit to Saudi Arabia and the United Arab Emirates (UAE) to enhance connections between Hong Kong and the two countries in various areas such as trade and investment. The HKSAR delegation exchanged a total of 13 Memoranda of Understanding / Letter of Intent for Co-operation with local enterprises and organisations. The visit demonstrated Hong Kong's participation in the B&RI, and also its implementation of the spirit in the speech delivered by President Xi Jinping in the China-Arab States Summit held last December.



The Chief Executive, Mr John Lee, met with the Minister of Investment of Saudi Arabia, HE Khalid Al-Falih in Riyadh, Saudi Arabia.
行政長官李家超在沙特阿拉伯利雅得與沙特阿拉伯投資大臣 Khalid Al-Falih 會面。



Mr Lee spoke at the UAE-Hong Kong Business Forum, and witnessed the exchanges of three MOUs between Hong Kong and UAE enterprises and organisations in Dubai, the UAE.

李家超在阿聯酋迪拜舉辦的香港—阿聯酋商貿論壇上致辭，並見證香港及阿聯酋企業和機構之間交換三份合作備忘錄。

In the year, we will continue to arrange business missions to visit markets and the ETCZs in Belt and Road countries / economies. We will continue to utilise and enhance exchanges and collaborative platforms to enhance Hong Kong enterprises and professional services sectors' collaboration and connections with the Mainland and international enterprises on all fronts through organising the annual Belt and Road Summit, as well as various exchanges and webinars. We will continue to liaise with relevant Mainland ministries, consulates general in Hong Kong, chambers of commerce, professional associations and other Belt and Road stakeholders to consolidate Hong Kong's unique role as a key link for the B&RI and capitalising on our unique advantage of connecting the Mainland with the rest of the world. We will also produce Belt and Road videos and publications to tell the Hong Kong story in the B&RI.

中東地區亦是「一帶一路」倡議的重要伙伴。今年 2 月，行政長官李家超率領香港特區代表團前往沙特阿拉伯和阿拉伯聯合酋長國（阿聯酋）訪問，加強香港與兩國在貿易、投資等領域的聯繫。代表團並與當地企業和機構交換了十三份合作備忘錄 / 合作意向書。是次訪問代表香港就「一帶一路」倡議的實踐，也履行了習近平主席在去年十二月中國—阿拉伯國家峰會上的講話精神。



Mr Lee met with the Secretary-General of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf, HE Jasem Mohamed Albudaiwi, in Riyadh.
李家超在利雅得與海灣阿拉伯國家合作委員會秘書長賈西姆·布代維會面。



Mr Lee led the HKSAR delegation to visit the Museum of the Future in Dubai, and witnessed the signing of MOU between the Hong Kong Cyberport and Dubai Future Foundation.

李家超率領香港特區代表團到迪拜未來博物館參觀，並見證香港數碼港與迪拜未來基金會簽署合作備忘錄。



來年，我們將繼續組織經貿代表團到「一帶一路」沿線國家和境外經貿合作區考察；加強企業和專業服務交流對接平台，通過舉辦一年一度的「一帶一路高峰論壇」，及各類交流會、網上研討會等活動，促進香港企業和專業服務業與國內外企業的全方面合作和聯繫。我們將繼續與相關的中央部委、駐港總領事館、商會、專業團體等「一帶一路」持份者加強聯絡，以鞏固香港作為建設「一帶一路」重要節點，及善用香港聯通世界的獨特優勢。我們亦會製作「一帶一路」短片和刊物，說好香港共建「一帶一路」的故事。

31/08/2022-01/09/2022 – THE SEVENTH BELT AND ROAD SUMMIT 第七屆「一帶一路高峰論壇」



The Chief Executive, Mr John Lee, delivered an opening address at the seventh Belt and Road Summit.
行政長官李家超在第七屆「一帶一路高峰論壇」的開幕環節上致辭。



The Financial Secretary, Mr Paul Chan, gave special remarks at the business plenary session titled "Collaborate for a Bright New Era".
財政司司長陳茂波於題為「合作共建新里程」的主論壇致辭。



The Deputy Prime Minister and Coordinating Minister for Economic Policies of Singapore, Mr Heng Swee Keat (middle), the Secretary of State of the Ministry of Public Works and Transport of Cambodia, HE Lim Sidenine (right), and the Deputy Financial Secretary, Mr Michael Wong (left), attended the policy dialogue session.
新加坡副總理兼經濟政策統籌部長王瑞杰(中)、柬埔寨公共工程與運輸部國務秘書林斯丹尼(右)與財政司副司長黃偉綸(左)出席政策對話環節。

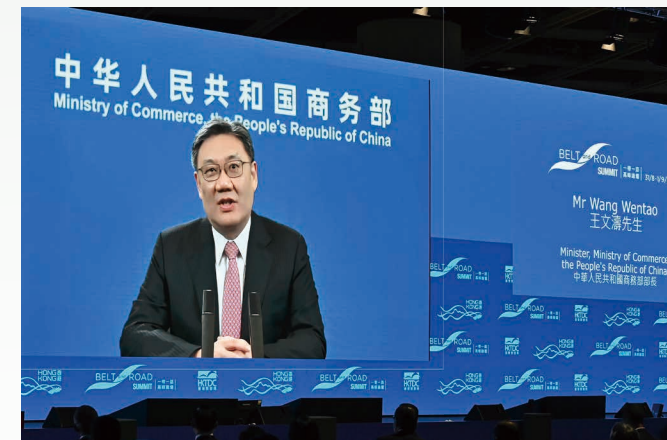


The Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC, delivered welcome remarks at a thematic breakout session titled "International Dispute Resolution: Hong Kong as a leading centre for resolving disputes along the Belt and Road".
律政司司長林定國資深大律師在專題分組論壇「國際爭議解決：香港是解決『一帶一路』爭議的主要中心」上致歡迎辭。

31/08/2022-01/09/2022 – THE SEVENTH BELT AND ROAD SUMMIT 第七屆「一帶一路高峰論壇」



The Vice Premier of the State Council, Mr Han Zheng, delivered a video keynote speech at the opening session of the seventh Belt and Road Summit.
國務院副總理韓正在第七屆「一帶一路高峰論壇」的開幕環節透過視像發表主旨演講。



The Minister of Commerce, Mr Wang Wentao, delivered a speech online at the opening session.
國家商務部部長王文濤以線上形式在開幕環節致辭。



The Chairman of the State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council, Mr Hao Peng, spoke at the opening session.
國務院國有資產監督管理委員會主任郝鵬於開幕環節致辭。



The Vice Chairman of the National Development and Reform Commission, Mr Lin Nianxiu, spoke at the opening session.
國家發展和改革委員會副主任林念修於開幕環節致辭。



The Deputy Director-General of the World Trade Organization, Mr Zhang Xiangchen, delivered a video keynote address at the opening session.
世界貿易組織副總幹事張向晨在開幕環節透過視像發表主題演講。

05/09/2022 – FIFTH JOINT CONFERENCE ON ADVANCING HONG KONG'S FULL PARTICIPATION IN AND CONTRIBUTION TO BELT AND ROAD INITIATIVE

支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第五次會議



The Financial Secretary, Mr Paul Chan (second right), attended the fifth Joint Conference on Advancing Hong Kong's Full Participation in and Contribution to the Belt and Road Initiative with the Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Algernon Yau (second left), the Chairman of the Hong Kong Trade Development Council, Dr Peter Lam (first right), and the Permanent Secretary for Commerce and Economic Development, Miss Eliza Lee (first left).

財政司司長陳茂波(右二)聯同商務及經濟發展局局長丘應樺(左二)、香港貿易發展局主席林建岳博士(右一)和商務及經濟發展局常任秘書長利敏貞(左一)出席支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第五次會議。

08/09/2022 – SEMINAR ON ENHANCING THE MOMENTUM OF HONG KONG'S DEVELOPMENT AND PARTICIPATION IN THE BELT AND ROAD INITIATIVE

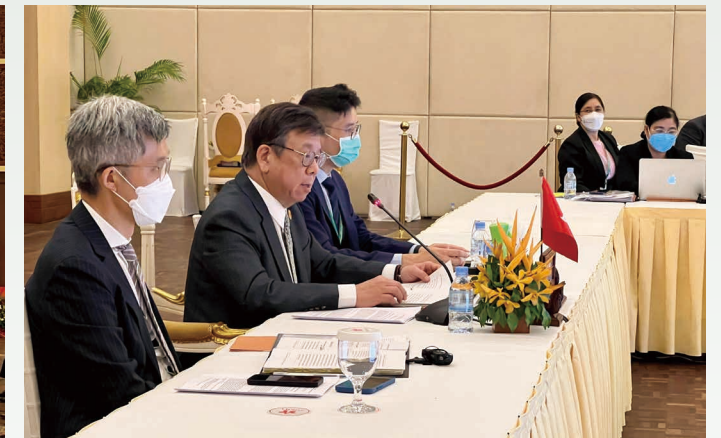
工商界增強香港發展動能參與共建「一帶一路」座談會



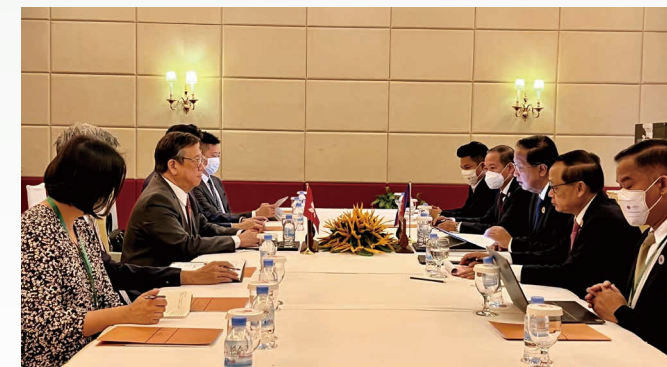
The Chief Executive, Mr John Lee (third right), delivered a keynote speech at the Seminar on Enhancing the Momentum of Hong Kong's Development and Participation in the Belt and Road Initiative. The seminar was jointly organised by the Hong Kong Trade Development Council, the Belt and Road General Chamber of Commerce, the Chinese General Chamber of Commerce, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Federation of Hong Kong Industries, the Hong Kong Chinese Enterprises Association and the Hong Kong Chinese Importers' & Exporters' Association. 行政長官李家超(右三)在工商界增強香港發展動能參與共建「一帶一路」座談會上致辭。座談會由香港貿易發展局、一帶一路總商會、香港中華總商會、香港中華廠商聯合會、香港總商會、香港工業總會、香港中國企業協會，及香港中華出入口商會合辦。

15/09/2022-18/09/2022 – SCED ATTENDED 6TH ASEAN ECONOMIC MINISTERS - HONG KONG, CHINA CONSULTATION AND PROMOTED HONG KONG'S BUSINESS OPPORTUNITIES

商經局局長出席第六屆中國香港—東盟經貿部長會議 推廣香港商機



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Algernon Yau, attended the 6th ASEAN Economic Ministers - Hong Kong, China Consultation in Siem Reap, Cambodia. 商務及經濟發展局局長丘應樺在柬埔寨暹粒出席第六屆中國香港—東南亞國家聯盟經貿部長會議。



Mr Yau met with the Minister of Commerce of Cambodia, Mr Pan Sorasak. 丘應樺與柬埔寨商務部部長 Pan Sorasak 會面。



Mr Yau had a bilateral meeting with the Deputy Secretary-General of the ASEAN, Mr Satvinder Singh. 丘應樺與東南亞國家聯盟副秘書長 Satvinder Singh 舉行雙邊會議。



Mr Yau spoke to the local business and political sectors on Hong Kong's business opportunities at a luncheon to celebrate the 25th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region in Phnom Penh, Cambodia. 丘應樺在柬埔寨金邊出席慶祝香港特別行政區成立二十五周年午宴，於午宴致辭並向當地政商界推廣香港商機。

16/11/2022-21/11/2022 – SCED ATTENDED 33RD APEC MINISTERIAL MEETING AND PROMOTED HONG KONG'S IMMENSE OPPORTUNITIES BROUGHT BY BELT AND ROAD INITIATIVE

商經局局長出席第三十三屆亞太經合組織部長級會議 推廣「一帶一路」倡議為香港帶來的龐大機遇



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Algernon Yau, attended the 33rd APEC Ministerial Meeting in Bangkok, Thailand. 商務及經濟發展局局長丘應樺在泰國曼谷出席第三十三屆亞太經合組織部長級會議。



Mr Yau shared with Thai business sector Hong Kong's immense opportunities brought by the Belt and Road Initiative at a business seminar-cum-lunch. 丘應樺於商務研討會暨午宴上向泰國商界介紹「一帶一路」倡議為香港帶來的龐大機遇。



The Deputy Prime Minister and Minister of Energy of Thailand, Mr Supattanapong Punmeechaow (middle), attended the seminar-cum-lunch. 泰國副總理兼能源部長 Supattanapong Punmeechaow (中) 出席研討會暨午宴。



Representatives of the Hong Kong business delegation shared their insights on Hong Kong's business and investment opportunities at a panel discussion. 香港商貿代表團成員在小組討論環節分享他們對香港營商及投資機遇的見解。

30/11/2022 – SEMINAR ON PROMOTING COLLABORATION IN OVERSEAS ECONOMIC AND TRADE CO-OPERATION ZONES

香港工商界走進境外經貿合作區交流會



The Commerce and Economic Development Bureau and the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG) in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) jointly organised a seminar on overseas Economic and Trade Co-operation Zones.

商務及經濟發展局(商經局)與中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室(中聯辦)經濟部貿易處合辦「攜手共建『一帶一路』，合作共享發展機遇—香港工商界走進境外經貿合作區交流會」。



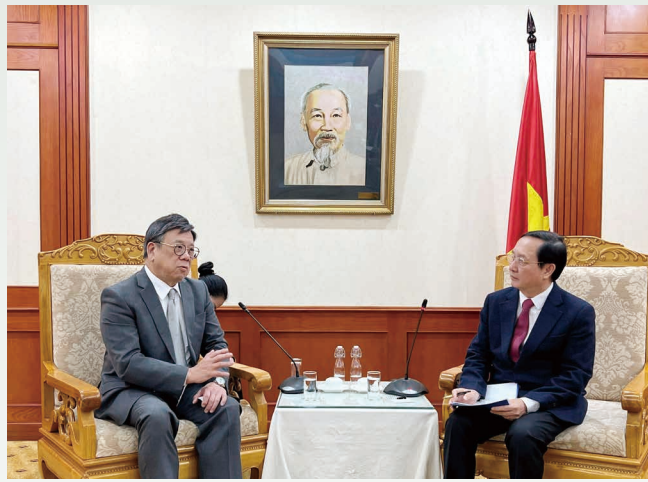
The Deputy Director-General of the Economic Affairs Department and Head of the Commercial Office of the LOCPG in the HKSAR, Mr Liu Yajun (right), spoke at the venue. The Acting Commissioner for Belt and Road, Mr Johann Wong (left), attended the seminar. 中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍(右)於現場發言。署理「一帶一路」專員黃宗殷(左)出席交流會。



The Under Secretary for Commerce and Economic Development, Dr Bernard Chan, delivered a speech online. 商經局副局長陳百里博士以視像形式發言。

09/01/2023-10/01/2023 – SCED HIGHLIGHTED HONG KONG'S BUSINESS ADVANTAGES AND OPPORTUNITIES IN VIETNAM

商經局局長在越南推廣香港營商優勢和機遇



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Algernon Yau, met with the Minister of Science and Technology of Vietnam, Mr Huynh Thanh Dat (right), in Hanoi, Vietnam.

商務及經濟發展局局長丘應樺在越南河內與越南科技部部長黃成達(右)會面。



Mr Yau met with the Minister of Planning and Investment of Vietnam, Mr Nguyen Chi Dung (left).

丘應樺與越南計劃投資部部長阮志勇(左)會面。



Mr Yau shared his insights with the Vietnamese political and business community on the latest trade and economic developments in Hong Kong at a business forum and networking luncheon.

丘應樺出席商務研討會暨交流午宴，向當地政商界介紹香港的最新經貿發展。



Mr Yau met with members of the Vietnam Chamber of Commerce and Industry to promote Hong Kong's business advantages and investment opportunities.

丘應樺與越南工商總會成員會面，推廣香港的營商優勢和投資機遇。

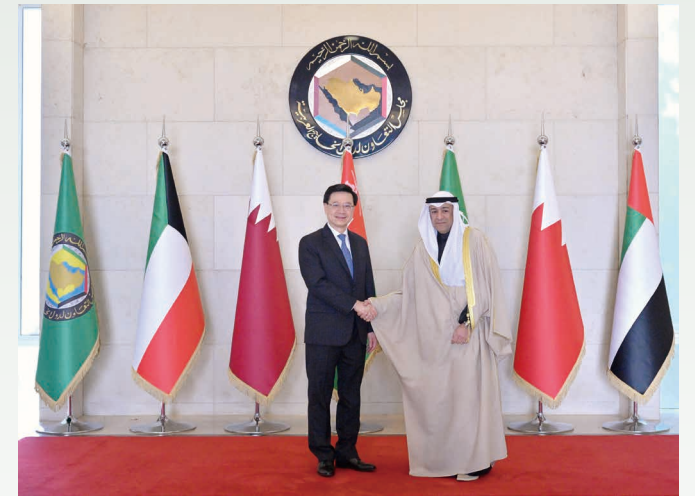
05/02/2023-10/02/2023 – CE LED A HKSAR DELEGATION TO VISIT SAUDI ARABIA AND UAE

行政長官率領香港特別行政區代表團訪問沙特阿拉伯和阿聯酋



The Chief Executive, Mr John Lee (left) met with the Minister of Investment of Saudi Arabia, Mr Khalid Al-Falih (right) in Riyadh, Saudi Arabia.

行政長官李家超(左)在沙特阿拉伯利雅得與沙特阿拉伯投資大臣 Khalid Al-Falih (右)會面。



Mr Lee met with the Secretary-General of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf, Mr Jasem Mohamed Albudaiwi (right).

李家超與海灣阿拉伯國家合作委員會秘書長賈西姆·布代維(右)會面。



Mr Lee met with the Minister of Communications and Information Technology of Saudi Arabia, Mr Abdullah Alswaha (third right) in the LEAP 2023 technology conference.

李家超於 LEAP 2023 科技展與沙特阿拉伯通訊與資訊科技大臣 Abdullah Alswaha(右三)會面。



Mr Lee spoke at the Kingdom of Saudi Arabia-Hong Kong Investment Forum and Chinese New Year Gala Dinner. He also witnessed the exchange of six Memoranda of Understanding or Letter of Intent between Hong Kong and Saudi Arabian enterprises or organisations.

李家超在沙特阿拉伯與香港投資論壇暨新春晚宴發表講話，並見證香港及沙特阿拉伯企業或機構之間交換六份合作備忘錄或合作意向書。



05/02/2023-10/02/2023 – CE LED A HKSAR DELEGATION TO VISIT SAUDI ARABIA AND UAE

行政長官率領香港特別行政區代表團訪問沙特阿拉伯和阿聯酋



The Chief Executive, Mr John Lee, spoke at the Abu Dhabi-Hong Kong Business Forum and networking luncheon. He also witnessed the exchanges of Memorandum of Understanding between the Abu Dhabi Chamber of Commerce and Industry and FHKI and HKTDC respectively.

行政長官李家超在阿布扎比一個商貿論壇及午餐會上致辭，並見證阿布扎比工商總會分別與香港工業總會及香港貿易發展局交換合作備忘錄。



Mr Lee visited the China-UAE Industrial Capacity Cooperation Demonstration Zone at the Khalifa Industrial Zone.

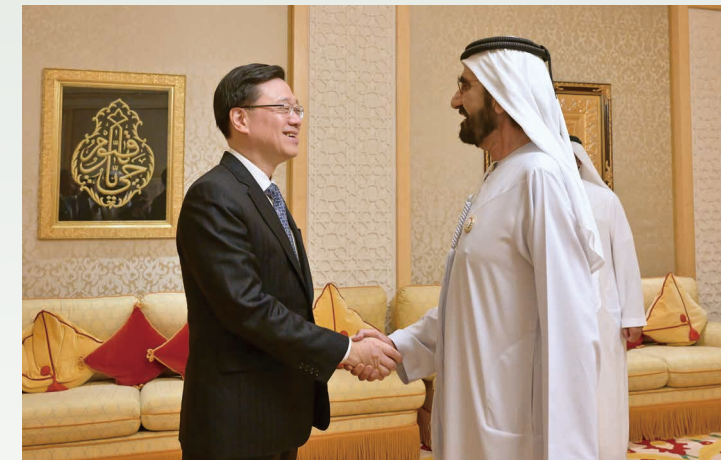
李家超考察位於阿布扎比哈利法工業區的中阿(聯酋)產能合作示範園。



Mr Lee visited Abu Dhabi Ports Group.
李家超到訪阿布扎比港務局。

05/02/2023-10/02/2023 – CE LED A HKSAR DELEGATION TO VISIT SAUDI ARABIA AND UAE

行政長官率領香港特別行政區代表團訪問沙特阿拉伯和阿聯酋



Mr Lee met with the Vice-President and Prime Minister of the UAE and the Ruler of Dubai, HH Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum (right), in Dubai.

李家超在迪拜與身兼阿聯酋副總統和總理的迪拜酋長穆罕默德·阿勒馬克圖姆(右)會面。



Mr Lee met with the Minister of State for Foreign Trade of the UAE, Dr Thani bin Ahmed Al Zeyoudi (left).

李家超與阿聯酋經濟部外貿國務部長 Thani bin Ahmed Al Zeyoudi 博士(左)會面。



Mr Lee visited Dubai Holding.
李家超到訪迪拜控股集團。



Mr Lee spoke at a luncheon hosted by the Chinese Business Council in UAE.

李家超在阿聯酋中國商會所設的午餐會致辭。

All press releases can be accessed from the following link or QR code:
<https://www.beltandroad.gov.hk/press.html>



可通過以下連結或二維碼瀏覽相關新聞稿：
https://www.beltandroad.gov.hk/press_tc.html



Pech Puthisathbopeaneaky 彭靜

Consul General of Cambodia in Hong Kong 柬埔寨駐港總領事



On behalf of the Consulate General of the Kingdom of Cambodia, it is my great honour to once again be a part of this insightful Newsletter.

Last year the world has faced a wide array of challenges from the ongoing Covid-19 pandemic, geopolitical competition, an uncertain outlook for the global economic vision, climate change and the continued disruption of the supply chain and global production. Against this backdrop, Cambodia has successfully hosted the 55th ASEAN Foreign Ministers' Meeting and 40th and 41st ASEAN Summits and Related Summits in Phnom Penh. Cambodia as the incumbent ASEAN Chair has brought together Leaders from 29 countries and international institutions and adopted and noted 101 outcome documents on a wide range of priorities across the three community pillars.

Even though the aftermath of Covid-19 and the effects of the war in Ukraine have caused concerns about the economic prospect, it is predicted that Cambodia's economy will rebound further to 5.3% in 2022, and 6.5% in 2023 thanks to Royal Government of Cambodia (RGC)'s success in controlling the COVID-19 pandemic, the success of vaccination program (more than 93% of 16 M. of the total population were fully vaccinated) as well as the strong merchandise exports and foreign direct investment inflows.

The bilateral relations between Cambodia-China have progressed politically, economically, and socially. The relationship between both countries has grown proudly and kept rising to new levels and achieved fruitful progress in building a Cambodia-China Community with a Shared Future. In November 2022, Premier Li Keqiang of the State Council of the People's Republic of China paid an official visit to Cambodia and both sides reached a broad consensus through in-depth exchanges of views on bilateral relations and international and regional issues of shared interest. In January 2022, Cambodia-China Free Trade Agreement went into effect which is paving the way for the increase of bilateral trade between both countries. 2023 will witness the 65th anniversary of diplomatic relations between Cambodia and China. Both sides agreed to designate 2023 as "Cambodia-China Friendship Year" and will jointly hold a series of celebration events to enhance mutual understanding and friendship between the two peoples.

As mentioned in the Joint Communiqué between both Governments in November 2022 Cambodia-China commits to promoting the Belt and Road Cooperation through greater synergies between development strategies. Building on Sihanoukville Special Economic Zone, the completion of Phnom-Sihanoukville Expressway, and the proposed project of Phnom-Sihanoukville Expresstrain, the two countries will deepen cooperation in production capacity investment to help Cambodia accelerate the development of a modern industrial mix and make Sihanouk province a multipurpose special economic zone, with a view to forging a mutually beneficial industrial and supply chain. Major projects such as the Siem Reap Angkor International Airport, Sihanoukville-Hong Kong Submarine Cable Project, and supporting infrastructure projects such as roads, bridges, logistics and warehousing will be sped up. Both sides support closer cooperation on clean energy to support a green economy, energy efficiency and conservation and emission reduction in Cambodia.



The 55th ASEAN Foreign Ministers' Meeting (AMM) was held on 3 August 2022 in Phnom Penh, Kingdom of Cambodia. The Meeting was chaired by Cambodia under the theme "ASEAN A.C.T.: Addressing Challenges Together."



The Opening Ceremony of the 40th and 41st ASEAN Summits and Related Summits was held on the morning of 11 November 2022 in Phnom Penh, Kingdom of Cambodia.

H.E. Mrs. PECH Puthisathbopeaneaky (彭靜)
Consul General of the Kingdom of Cambodia to Hong Kong and Macao

(English version only)

(本文只提供英文版)

Copyright © 2023 Royal Consulate General of Cambodia in Hong Kong

Raly L. Tejada

Consul General of the Philippines in Hong Kong 菲律賓駐港總領事

Philippine Prospects Within the Belt and Road Initiative



The Philippines and China entered into a Memorandum of Understanding (MOU) on Cooperation on the Belt and Road Initiative (BRI) on 20 November 2018, on the occasion of the State Visit of Chinese President Xi Jinping to Manila, upon the invitation of then Philippine President Rodrigo Roa Duterte. The MOU is premised on the recognition that *“the People’s Republic of China seeks to take its remarkable economic progress and development even further by offering to assist in the development of other countries to help build stronger economies and therefore more and richer markets for the commercial and cultural exchanges along the ancient Silk Route which it hopes to enhance with its Belt and Road Initiative”*.

The areas of cooperation under the MOU are policy dialogues and communications on key macroeconomic policies and development strategies, infrastructure development and connectivity, trade and investment, financial cooperation and socio-cultural exchange. The Philippines and China are currently negotiating another agreement on cooperation on the BRI following the lapse of the effectivity of the original MOU last November.

In support of the Duterte Administration’s massive infrastructure initiative called the “Build Build Build” Program, China has provided either loans or grants to the following completed projects in the Philippines:

1. 150-bed Drug Rehabilitation Center in Sarangani;ⁱ
2. 150-bed Drug Rehabilitation Center in Agusan del Sur;ⁱⁱ
3. Binondo-Intramuros Bridge;ⁱⁱⁱ
4. Estrella-Pantaleon Bridge.^{iv}

The following infrastructure projects also funded by China are underway:^v

1. North and South Harbor Bridge over Pasig River;
2. Eastbank-Westbank Bridge to connect Pasig City and Cainta City;
3. Palanca-Villegas Bridge over Pasig City;
4. Kaliwa Dam Project to augment water supply in Metro Manila and nearby provinces;^{vi}
5. Samal Island-Davao City Connector (SIDC) Bridge;^{vii}
6. PNR South Long Haul Railway Project (Manila-Bicol Railway).^{viii}

The Chico River Pump Irrigation Project (CRPIP) in Tuao, Cagayan, which is another major project that is being financed through a loan from China, will soon be inaugurated.^{ix}

Aside from promoting “facilities connectivity” through the support of infrastructure projects in partner countries like the Philippines, the BRI also promotes trade and investment and closer people-to-people ties.

In this regard, several promising investment opportunities in the Philippines that are listed in the Belt and Road portal of the Hong Kong Trade and Development Council <<https://beltandroad.hktdc.com/en/country-profiles/philippines>> include:

1. Subic Bay Metropolitan Authority (SBMA) Corporate Center;^x
2. Operations & Maintenance of New Clark City (NCC) Sports Facilities (Aquatics Center);^{xi}
3. Filinvest New Clark City (Phase 1);^{xii}
4. ICT Data Centers;^{xiii}
5. Clark Fresh Food Market;^{xiv}
6. Water Management Project in San Vicente Flagship Tourism Enterprise Zone, Palawan.^{xv}

The Philippines boasts of many advantages as an investment destination, including a business-friendly environment for all companies, its strategic location in the heart of the ASEAN region and its young, talented and English-speaking workforce.

In 2022, the Philippines launched its *“Make it Happen in the Philippines”* campaign.^{xvi} In a study conducted by CEOWORLD Magazine in 2020, it cited the Philippines as the 7th top country to invest in post-Covid, scoring a total of 81.564 points.^{xvii} The survey criteria include economic stability, government policies, skilled labor force, institutional framework, education and research, market potential and trade openness. The Philippines scored the highest in terms of institutional framework, followed by education and research, and market potential.

In terms of people, the Philippines has a younger labor force, with 25.7 as the median age, and a rich talent pool of about 45 million workers. Its workforce is highly educated, English proficient, multi-skilled, highly trainable with a fast learning curve, adaptable to universal cultures, and has a high level of commitment and loyalty. This makes the attrition rate in the Philippines of 1.9% the second lowest among ASEAN countries.

Labor cost in the Philippines is also low and there is a vast array of choices that could serve as suitable locations for businesses, such as industrial parks, export processing zones, technoparks, science parks, townships and freeports. Business enterprises operating in export processing zones under the Philippine Economic Zone Authority (PEZA) and those covered by the Corporate Recovery and Tax Incentives for Enterprises (CREATE) Act may be granted Income Tax Holidays (ITH) for four (4) to seven (7) years, depending on the location and industry priorities. In addition, qualified export enterprises may also avail of 5% Special Corporate Income Tax or Enhanced Deductions for 10 years.

Information on the other fiscal incentives available to qualified enterprises under PEZA, such as tax-and-duty-free importation of capital equipment and raw materials, VAT exemptions on importation and local purchases, domestic sales allowance and exemption from local taxes, are available at the website of PEZA <<https://www.peza.gov.ph/eligible-activities-and-incentives-category/fiscal-incentives>>.

Philippines’ strength as an investment destination that other BRI countries should consider are its strategic access to key markets under existing Free Trade Agreements (FTAs) with ASEAN (AFTA) and its partner countries (India, Republic of Korea, Japan, Australia, New Zealand and China). The Philippines is also set to renew in 2023 its GSP+ privilege to allow duty-free export (under 6,000 tariff lines) to the European Union.^{xviii}

The Philippines has also started the accession process to the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP) to further expand its free trade network. The Philippines is also working towards its ratification of the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) which is set to be the largest trading bloc in history.

The Philippines is a hub for manufacturing, such as personal protective equipment, pharmaceuticals, electronics, iron and steel, chemicals, electric vehicles, textiles-garments, and food and beverage, as well as product design.

Major Philippine industries include Information Technology and Business Process Management (IT-BPM), rubber and plastics, shipbuilding, mineral processing, electronics, automotive, chemicals and aerospace.

Raly L. Tejada
Philippine Consul General

i. “P350-M drug rehab center in Sarangani unveiled,” Philippine News Agency, December 18, 2018, <https://www.pna.gov.ph/articles/1056955>.

ii. Roy Mabasa, “Agusan del Sur receives drug treatment and rehab center from Chinese officials,” Manila Bulletin, April 9, 2019, <https://mb.com.ph/2019/04/09/agusan-del-sur-receives-drug-treatment-and-rehab-center-from-chinese-officials/>.

iii. Joyce Ann L. Rocamora, “Binondo-Intramuros bridge opens in April 2022: envoy,” Philippine News Agency, March 4, 2022, <https://www.pna.gov.ph/articles/1169015>.

iv. Ferdinand Patinio, “China-funded Estrella-Pantaleon Bridge to open Thursday,” Philippine News Agency, July 28, 2021, <https://www.pna.gov.ph/articles/1148558>.

v. Ibid.

vi. “CEEC starts tunnel boring for Kaliwa Dam project,” Philippine News Agency, December 20, 2022, <https://www.pna.gov.ph/articles/1191150>.

vii. Che Palicte, “Samal-Davao bridge project includes environmental protection,” Philippine News Agency, <https://www.pna.gov.ph/articles/1185690>.

viii. Raymond Carl Dela Cruz, “Construction of 380-km Laguna-Albay PNR route to start soon,” Philippine News Agency, January 18, 2022, <https://www.pna.gov.ph/articles/1165799>.

ix. Danessa Rivera, “NIA launches P4.5 billion Chico River irrigation,” Philippine Star Global, July 3, 2022, <https://www.philstar.com/business/2022/07/03/2192570/nia-launches-p45-billion-chico-river-irrigation>.

x. <https://beltandroad.hktdc.com/en/project-database/sbma-corporate-center>.

xi. <https://beltandroad.hktdc.com/en/project-database/operations-maintenance-new-clark-city-ncc-sports-facilities-0>; <https://beltandroad.hktdc.com/en/project-database/new-clark-city-ncc-sports-facilities-aquatics-center>.

xii. <https://beltandroad.hktdc.com/en/project-database/filinvest-new-clark-city-phase-1>.

xiii. <https://beltandroad.hktdc.com/en/project-database/ict-data-centers>.

xiv. <https://beltandroad.hktdc.com/en/project-database/clark-fresh-food-market>.

xv. <https://beltandroad.hktdc.com/en/project-database/water-management-project-san-vicente-flagship-tourism-enterprise-zone-palawan>.

xvi. <https://philippines.business/about-the-philippines/>.

xvii. Anna Papadopoulos, “World’s Best Countries To Invest In Or Do Business For 2020,” February 17, 2020, <https://ceoworld.biz/2020/02/17/worlds-best-countries-to-invest-in-or-do-business-for-2020/>.

xviii. “The Philippine to renew EU-GSP+ in 2023 for competitive advantage,” Export Development Council, October 5, 2022, <http://www.edc.net.ph/the-philippine-to-renew-eu-gsp-in-2023-for-competitive-advantage/>.

(English version only)
(本文只提供英文版)

Copyright © 2023 Philippine Consulate General in Hong Kong



Leverage Hong Kong's Strengths to Better Tell Story of Belt & Road

The 20th CPC National Congress report clearly stated to promote the high-quality development of the “Belt and Road (B&R) Initiative”. In fact, the B&R has brought unlimited development opportunities to countries all over the world since its inception almost a decade ago. The Chinese General Chamber of Commerce (CGCC), with its aim of reaching out to the world with its roots in Hong Kong and backing from the Motherland, has been promoting the development of the B&R.



CGCC again held the Hong Kong Summit, which was previously held in 2017.
繼 2017 年後再度舉辦「香港高峰論壇」。

CGCC's efforts to promote high-quality co-operation under the B&R have continued unabated in the post-pandemic era. CGCC held the Hong Kong Summit again in August 2022. The Summit, with the theme of “Emerging Opportunities in a New Paradigm of Regional Co-operation”, was graced by the presence of John Lee, Chief Executive of the HKSAR, and Jin Liqun, President of the Asian Infrastructure Investment Bank, as the keynote speakers. It also featured panel sessions where government officials, business elites, experts and scholars from Hong Kong, the Mainland and East Asia, including Algernon Yau, Secretary for Commerce and Economic Development of the HKSAR Government; Sun Dong, Secretary for Innovation, Technology and Industry of the HKSAR Government; Jerry Sambuaga, Vice Minister of Trade of Indonesia; Lim Ban Hong, Deputy Minister of International Trade and Industry of Malaysia; and Do Thang Hai, Vice Minister of Industry and Trade of Vietnam. They exchanged views on and discussed “Regional Co-operation in the New Paradigm and New Normal and the Role of Hong Kong” and “Industry Innovation: Forging Co-operation in the Region”, and analysed the new business opportunities in the Greater Bay Area and the B&R markets. The Summit, which received wide media coverage, was held simultaneously online and offline, attracting over 1,000 domestic and overseas participants.

In September of the same year, CGCC attended a seminar on “Enhancing the Momentum of Hong Kong's Development and Participation in the B&R” jointly organised by the Hong Kong Trade Development Council and several chambers of commerce, calling on the business community to actively leverage their unique strengths and participate in regional co-operation such as the B&R to better fulfil the development direction set by President Xi Jinping to strengthen the momentum of Hong Kong's development and to foster more extensive exchanges and closer co-operation with the international community.

把握香港優勢 說好帶路故事

中共「二十大」報告明確指出，要推動共建「一帶一路」高質量發展。事實上「一帶一路」倡議提出近十年，已為世界各國帶來無盡發展機遇。香港中華總商會（中總）積極朝向「立足香港、背靠祖國、聯繫世界」的目標進發，一直致力推動「一帶一路」的建設。

在後疫情時代，中總推進「一帶一路」高質量合作的步伐始終未停。2022 年 8 月，中總再度舉辦「香港高峰論壇」，論壇以「新格局下的區域合作新機遇」為主題，邀得香港特別行政區行政長官李家超、亞洲基礎設施投資銀行行長兼董事會主席金立群擔任主旨演講嘉賓，同時設有專題對談環節，多位來自本港、內地及東亞各國的政府官員、商界翹楚及專家學者聚首一堂，當中包括香港特區政府商務及經濟發展局局長丘應樺、香港特區政府創新科技及工業局局長孫東、印尼貿易部副部長杰里·桑布阿加、馬來西亞國際貿易與工業部副部長林萬鋒、越南工貿部副部長杜勝海等，環繞「環球新局勢和疫後新常態下的區域經貿合作與香港角色」及「產業創新推動區域深度合作」兩大主題交流討論，並剖析粵港澳大灣區和「一帶一路」市場新商機。是次論壇線上線下同步進行，吸引海內外逾 1,000 位參加者，並獲傳媒廣泛報道。



Government officials, experts and scholars from various places were invited to participate in the Hong Kong Summit online/offline, where they analysed post-pandemic regional economic and trade co-operation.

「香港高峰論壇」邀請各地官員、專家學者以線上線下形式剖析疫後區域經貿合作。

Over 1,000 participants, including domestic and overseas guests and speakers, and CGCC's office bearers, attended the Summit online/offline. 論壇在線上線下獲海內外嘉賓、講者及中總各首長等共逾 1,000 人出席。





At the seminar, CGCC members and members of the wider business community discussed strengthening growth impetus for Hong Kong through participation in the Belt and Road Initiative.

座談會上，中總成員與工商界人士研討如何透過參與「一帶一路」建設，增強香港發展動能。

Building on the achievements of their predecessors, the CGCC's new-term Committee Members will continue to function as the "CGCC of Hong Kong", the "CGCC of the Country" and the "CGCC of the World" to explore the huge business opportunities from connectivity with ASEAN, the RCEP and the B&R. Going forward, CGCC will continue to hold large-scale forums and seminars, including the World Chinese Entrepreneurs Convention and the CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit, organise overseas and Mainland study and exchange activities, and set up a Belt and Road Committee and a Culture Committee to serve as a bridge supporting the country in its two-way development of "going global and attracting investments", boost Chinese and foreign cultural exchange, strengthen the Hong Kong business community's ties with the B&R Initiative countries and regions, and enhance the economic and cultural interconnectivity between Hong Kong and the B&R Initiative, jointly promoting common economic and cultural development and achieving people-to-people connectivity to better tell the stories of China and Hong Kong.

Copyright © 2023 The Chinese General Chamber of Commerce

同年9月，中總參與由香港貿發局及多家商會聯合舉辦的「工商界增強香港發展動能 參與共建『一帶一路』座談會」，呼籲工商界積極發揮自身獨特優勢，積極參與「一帶一路」等區域合作發展，做好國家主席習近平對增強香港發展動能、與國際開展更廣泛緊密交流合作的發展方向。

繼往開來，中總新一屆會董會將繼續發揮「香港中總」、「國家中總」、「世界中總」的功能，積極探索與東盟、RCEP 以至「一帶一路」聯接的巨大商機。未來中總將繼續舉辦大型論壇和研討會，包括世界華商大會、中總世界華商高峰論壇等，組織海外與內地考察交流活動，並設立一帶一路委員會、文化委員會，致力為國家「引進來、走出去」雙向發展搭建橋樑，增進中外文化交流，加強香港工商界與「一帶一路」各國和地區的聯繫，增進香港與「一帶一路」在經濟及文化上的互聯互通，共促經濟文化共同發展、實現民心相通，講好中國和香港故事。

© 2023 版權屬香港中華總商會所有



香港中國企業協會推廣「一帶一路」倡議 助力香港融入國家發展大局概述

近年來，香港中國企業協會（以下簡稱：中企協會）發揮自身聯繫廣泛的優勢，積極踐行「一帶一路」倡議，推動香港融入國家發展大局。

一、服務國家，促進交流：中企協會積極發揮橋樑紐帶作用，通過論壇、研討會等，促進香港與「一帶一路」沿線國家和地區的交流與合作。

2017年4月11日，中企協會與香港投資推廣署、金管局聯合舉辦「一帶一路機遇：香港中資企業如何善用香港優勢走出去」研討會，探討中資企業在「一帶一路」倡議下進行海外併購時所遇到的挑戰，及如何利用香港作為國際金融及商貿中心的優勢克服困難拓展海外業務等，在港中資企業及金融機構的管理層約100人出席。



2017年6月14日，中企協會與中銀（香港）共同舉辦「中國對外投資趨勢與香港角色—慶祝香港回歸祖國20周年高峰論壇」及法律、保險、金融科技三場分論壇，聚焦「一帶一路」戰略下，香港在中國對外投資中的角色和定位，為香港發揮「一帶一路」節點、大灣區龍頭作用獻計獻策，2,000餘人參加。



2018年5月25日，中企協會協助外交部駐港公署召開「內地+香港+『一帶一路』沿線和有關國家」三方合作專題座談會，邀請部分在港中資企業負責人參加。



2019年11月19日，中企協會與特區政府商經局「一帶一路」辦公室、國務院國資委聯合主辦「一帶一路由香港進—金融服務與營商交流會」，中企協會會員企業相關領導約30人和來自央企及內地企業代表、香港企業、商會、專業服務界別代表逾200人共同討論香港金融專業服務如何協助企業就「一帶一路」建設項目進行融資，並分享拓展「一帶一路」市場的挑戰，以及香港專業服務如何以其獨特優勢解決難點。



2021年5月14日，中企協會與國務院國資委、特區政府商經局聯合主辦的「一帶一路：由香港進」內地企業夥伴交流及對接計劃交流會，100多位中資企業和香港專業界代表出席活動，商經局邱騰華局長出席活動並致辭，國務院國資委資本運營收益管理局李冰局長、中企協會繆建民會長線上致辭。

2018年11月12日，中企協會與商務部、香港貿發局聯合主辦的「一帶一路貿易投資政策與實務交流會」，會議邀請商務部領導、香港貿發局領導等致辭，就相關國家產業政策、市場環境及合作項目情況進行交流，分享「一帶一路」建設經驗，探討「一帶一路」帶來的全新商機。



2019年，中企協會與特區政府共同支持香港理工大學舉辦「一帶一路由香港進工作坊」和分享會，全年共舉辦7期工作坊，100多位中資企業管理層代表先後參加了該項目。

2019年11月21日，中企協會與商務部、中國貿促會、香港貿發局合辦「一帶一路貿易投資政策實務交流會」，邀請中國駐印度尼西亞、緬甸、孟加拉國、柬埔寨、越南等國經商參贊和境外產業園區負責人，介紹當地投資環境。





2022 年 9 月 8 日，中企協會與香港貿發局以及香港主要商會聯合舉辦「工商界增強香港發展動能 參與共建一帶一路座談會」，李家超行政長官、中聯辦駱惠寧主任出席座談會並做重要講話，13 家企業代表圍繞增強香港發展動能和公司業務發展規劃作交流發言，100 多家港資、外資和中資企業參與座談會。

二、廣交朋友，擴大影響:中企協會透過與香港政商及社會各界在經濟等領域的合作與交流，廣交朋友並團結會員企業積極「走出去」，為香港商界和會員企業拓展商機，共享「一帶一路」發展機遇。

2017 年，中企協會首次與香港貿發局合作組團赴東歐「一帶一路」沿線的白俄羅斯、波蘭、匈牙利進行商務考察，20 多位中資企業負責人參加。中企協會還與香港相關機構合作，組織會員企業參加貿發局組織的赴東南亞「一帶一路」沿線的越南、緬甸等國出訪，實地考察投資項目，推動投資項目撮合。



2018 年中企協會還與商務部、香港貿發局聯合組團赴白俄羅斯、埃塞俄比亞等國進行商務考察。



中企協會兩次與香港貿發局聯合組團赴東非和東南亞考察，推動中資與香港企業拼船出海尋找商機。



三、助力青年，培育未來:中企協會長期關注香港青年的發展，創立「青春試翼」青年實習就業品牌，為香港青年成長搭台搭梯。



2017 年 5 月 6 日，中企協會聯合數十家在港中資企業推出「青春試翼」暑期實習計劃，提供的實習崗位所在地包含捷克等「一帶一路」沿線國家。

2017 年 5 月 24 日，中企協會與海上絲綢之路協會聯合主辦「張騫計劃·大學生暑期實習計劃」，由中企協會提供「一帶一路」沿線國家或地區的實習崗位（2017-2019 年，協會共收到會員企業提供的在「一帶一路」沿線國家和地區的暑期實習崗位約 143 個，2020 年因新冠疫情該計劃暫停）。

(Chinese version only)

(本文只提供中文版)

© 2023 版權屬香港中國企業協會所有



The Establishment of the “Business Cooperation Network of International Overseas Chinese Youth” Aims to Gather Innovation and Co-construction Forces

- BRGCC Held the First “Belt and Road” Youth Development Summit

The next five years will be a critical period for China to start building a Modern Socialist Country in an all-round way, and also a critical period for Hong Kong to leverage on China's new development paradigm and achieve new breakthroughs and leaps in its own development. It will provide broad opportunities for young people to show their talents and realize their dreams. On November 17, 2022, the first “Belt and Road” Youth Development Summit jointly hosted by Belt and Road General Chamber of Commerce (BRGCC) and the Commissioner's Office of China's Foreign Ministry in the Hong Kong SAR was successfully held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC). The summit officially announced the establishment of the “Business Cooperation Network of International Overseas Chinese Youth”.



The first “Belt and Road” Youth Development Summit, co-organized by BRGCC and the Commissioner's Office of China's Foreign Ministry in the Hong Kong SAR, was successfully held on November 17, 2022 at the HKCEC. The picture is a group photo of the speakers, sub-forum speakers and hosts of the project matchmaking session.

由一帶一路總商會和外交部駐香港特派員公署聯合主辦的第一屆「一帶一路」青年發展高峰論壇 2022 年 11 月 17 日在香港會展中心成功舉辦。圖為主講嘉賓、分論壇演講嘉賓和項目對接會分場主持人大合影。

Overseas Chinese and merchants are a vital force for China's reform and opening up, and an important link connecting China and the world. As China becomes a major power in Asia and the world, overseas Chinese and merchants will continue to participate in China's construction and share opportunities and achievements with their own strengths. Young merchants also shoulder the historical mission of inheriting the spirit and writing the future. Dr. Lam Ho Yi, Chairlady of the Youth Committee of BRGCC, said in the declaration on the establishment of the “Business Cooperation Network of International Overseas Chinese Youth” that the network will actively respond to changes in the internal and external environment, and strengthen information sharing, experience exchange and practical cooperation in terms of international capital, technology, trade, energy and industrial division system, actively connect with China's development strategies, promote industrial upgrading, seek innovation and technology empowerment, and open up new development areas.

A batch of innovative projects including sustainable food, patented medical applications, metaverse games, online shopping, hedge funds, etc. were discussed and liaised at the project matchmaking session after the forum. More than 300 youth representatives from 26 co-organizers, including Hong Kong CPPCC Youth Association, Hua Jing Society, Hong Kong Science and Technology Youth Federation, and Friends Of Wuyi Limited, have participated in the forum.



成立「國際青年僑商協作平台」 凝聚創新共建力量 ——一帶一路總商會舉辦首屆「一帶一路」青年發展高峰論壇

未來五年是國家全面建設社會主義現代化國家開局起步的關鍵時期，也是香港用好國家新發展格局，實現自身發展新突破、新飛躍的關鍵時期，為廣大青年施展才華、實現夢想提供了寬廣的舞台。2022 年 11 月 17 日，一帶一路總商會和外交部駐香港特派員公署聯合主辦的首屆「一帶一路」青年發展高峰論壇在香港會展中心成功舉辦。論壇正式宣布成立「國際青年僑商協作平台」。

華僑華商是推動中國改革開放的重要力量，是連接中國與世界的重要紐帶。隨著中國逐漸成為亞洲主要力量並在國際舞台上崛起，華僑華商將以自身所長繼續參與中國建設、分享機遇和成果。青年僑商更肩負著傳承精神、書寫未來的歷史使命。一帶一路總商會青年事務委員會主任林穎伊在「國際青年僑商協作平台」成立宣言中說，「國際青年僑商協作平台」將積極應對內外環境變化，在國際資本、技術、貿易、能源和產業分工體系加強資訊共用、經驗交流和務實合作，主動對接國家發展戰略、促進產業升級、尋求創科賦能，開拓新發展領域。



Dr. Lam Ho Yi, Chairlady of the Youth Committee of BRGCC, announced the establishment of the “Business Cooperation Network of International Overseas Chinese Youth”.

一帶一路總商會青年事務委員會主任林穎伊宣佈國際青年僑商協作平台成立。



“Business Cooperation Network of International Overseas Chinese Youth” was officially established at the forum. A batch of innovative projects including sustainable food, patented medical applications, metaverse games, online shopping, hedge funds, etc. were launched at the project matchmaking session after the forum.

論壇上正式成立了「國際青年僑商協作平台」。一批包括可持續發展食品、專利醫療應用、虛擬元宇宙遊戲、互聯網購物、對沖基金等創新熱門項目在論壇後的項目會上展開對接。

The Belt and Road Initiative is a future-oriented development road and a road of exploration with young people as the new force. Youth work has always been a vital part of the affairs of BRGCC. BRGCC has its own Youth Committee and organized a series of activities. The committee has led a youth group to Vietnam for investigation of the Belt and Road, co-launched the “Friends Of Wuyi” youth alliance, compiled and promoted the “Belt And Road Initiative General Knowledge Teaching Kit” into the campus, and hosted the Hong Kong sub-forum of the World Youth Development Forum initiated by the All-China Youth Federation, etc. BRGCC hopes this summit can help young people understand China’s development strategy, discover new opportunities in Hong Kong, and jointly help Hong Kong strengthen its diversified development, establish a new growth engine, and find a long-term track for personal development.

Copyright © 2023 Belt and Road General Chamber of Commerce

一批包括可持續發展食品、專利醫療應用、虛擬元宇宙遊戲、互聯網購物、對沖基金等創新熱門項目在論壇後的項目會上展開分享討論和對接。來自香港政協青年聯會、香港華菁會、香港科技青年聯合會、香港「武夷之友」等二十六間協辦機構的三百多位青年代表參加了論壇。

「一帶一路」是面向未來的發展之路，是以青年為生力軍的探索之路。青年工作一直是一帶一路總商會事務中非常重要的一部分。一帶一路總商會擁有自己的青年事務委員會，之前接連舉辦青年活動 — 組織「一帶一路」古道新行青年團遠赴越南考察，聯合發起「武夷之友」青年聯盟，編撰推動《一帶一路基礎知識教材套》進校園，承辦中華全國青聯發起的世界青年發展論壇香港分論壇等等……一帶一路總商會希望通過此次論壇，幫助青年了解國家發展戰略，發現香港新機遇，共同助力香港拓展多元發展空間，建立新增長引擎，同時找到個人發展的更長賽道。

© 2023 版權屬一帶一路總商會所有



Metaverse and Money on the Belt and Road



(From left to right) Chairman of Belt and Road Committee of The Law Society, Dr Thomas So; Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Hong Kong Special Administrative Region, Mr Fang Jianming; President of The Law Society, Mr C. M. Chan; Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC; and Chairman of Belt and Road Conference Organising Committee of The Law Society, Mr Fred Kan, attended the Conference Opening Ceremony.

(由左至右)律師會「一帶一路」委員會主席蘇紹聰博士、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員方建明先生、律師會會長陳澤銘律師、律政司司長林定國資深大律師及律師會「一帶一路」論壇籌委會主席簡家聰律師出席論壇開幕禮。

The Law Society was very honoured to have the Honourable Paul Lam, SC, Secretary for Justice; and Mr Fang Jianming, Deputy Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the Hong Kong Special Administrative Region, as the officiating guests who delivered opening addresses at the Conference. The Conference also featured government leaders as well as experts and scholars from the legal, technology and financial sectors across the world, exploring the vast opportunities brought to the legal industry by the rise of metaverse and the increasing use of digital currency. Active discussions were held on how to identify and overcome the legal, regulatory and geopolitical barriers hindering growth.

The Law Society would like to express sincere gratitude to the Department of Justice, LAWASIA and Commonwealth Lawyers Association for their support; eminent speakers and moderators for their inspiring sharing; and attendees from all over the world for their active participation to make the event a great success.

Looking ahead, The Law Society will continue our effort in assisting the Hong Kong legal profession to capture the business opportunities brought about by the Initiative.



President of The Law Society, Mr C. M. Chan, delivered welcome remarks at the Conference.
律師會會長陳澤銘律師在論壇上致歡迎辭。

The Law Society of Hong Kong (“The Law Society”) has held the Belt and Road Conference in Hong Kong since 2017. This is the first and foremost conference of its kind, dedicated to exploring opportunities and discussing solutions for challenges brought about by the Belt and Road Initiative (“the Initiative”) for the legal profession.

Building on the success of the past Belt and Road Conferences, the 5th Belt and Road Conference (“the Conference”) entitled “**Metaverse and Money on the Belt and Road**” was successfully held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre in a hybrid format on 10 November 2022. As part of the Department of Justice’s “Hong Kong Legal Week 2022”, the Conference received a record-high registration of over 1,400 participants from 37 jurisdictions.



「一帶一路」元宇宙與金錢之路

香港律師會（下稱「律師會」）自 2017 年起開始在香港舉辦「一帶一路」論壇。這是首個專門為法律專業而設、旨在發掘「一帶一路」倡議（下稱「倡議」）所帶來的機遇、及探討如何解決相關挑戰的大型論壇。

第五屆「一帶一路」論壇（下稱「論壇」）承先啟後，以「『一帶一路』元宇宙與金錢之路」為題，於 2022 年 11 月 10 日以線上線下同步模式假香港會議展覽中心順利舉行。作為律政司「香港法律周 2022」的其中一個環節，今年的論壇吸引超過 1,400 名來自 37 個司法管轄區的參加者報名，打破歷年紀錄。

律師會十分榮幸邀請到律政司司長林定國資深大律師，及中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員方建明先生擔任主禮嘉賓並致開幕辭。是次論壇亦匯聚世界各地政府的領導，以及法律、科技和金融界別的翹楚和學者，探討因應元宇宙的興起和數碼貨幣的更廣泛使用而為法律業界所帶來的龐大機遇，以及積極討論如何找出和克服阻礙發展的法律、監管和地緣政治障礙。

律師會衷心感謝律政司、LAWASIA 和英聯邦律師協會的鼎力支持，知名演講嘉賓和主持人的真知灼見，以及來自世界各地的與會者的踴躍參與，令論壇得以成功舉行。

展望未來，律師會將繼續致力協助香港法律業界把握倡議所帶來的商機。



Renowned speakers from diverse jurisdictions and sectors gathered to share their valuable insights on a wide spectrum of issues with the Conference participants.

來自不同司法管轄區和界別的知名講者聚首一堂，就一系列廣泛的議題向與會者分享了其寶貴見解。



Bringing Businesses Physically and Virtually Together to Facilitate Collaboration

Hong Kong has completely reopened and will continue to serve businesses around the globe as Asia's international financial and commercial centre. The Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) has been closely adjusting its promotion strategy to help companies timely capture the latest opportunities. Jointly organised by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the HKTDC every year, the Belt and Road Summit has been a premier international platform for participants to capture promising business opportunities along the Belt and Road. Since its inception in 2016, the Summit has been gathering senior government officials and prestigious business leaders from countries and regions along and beyond the Belt and Road to exchange insights on multilateral collaboration and explore potential business opportunities. After two virtual editions in 2020 and 2021, the latest Summit in 2022 timely returned to the physical format with online broadcast to connect global participants both in-person and online to maximum collaborations.



With a record-breaking 20,000 onsite and online participants from over 80 countries and regions, the seventh edition of Belt and Road Summit was successfully held on 1-2 September 2022 in physical format with online broadcast.

第七屆論壇於 2022 年 9 月 1 日至 2 日首次以線下形式配以線上直播同步舉行，成功吸引來自 80 多個國家及地區超過 20,000 名線上及線下與會者參與。



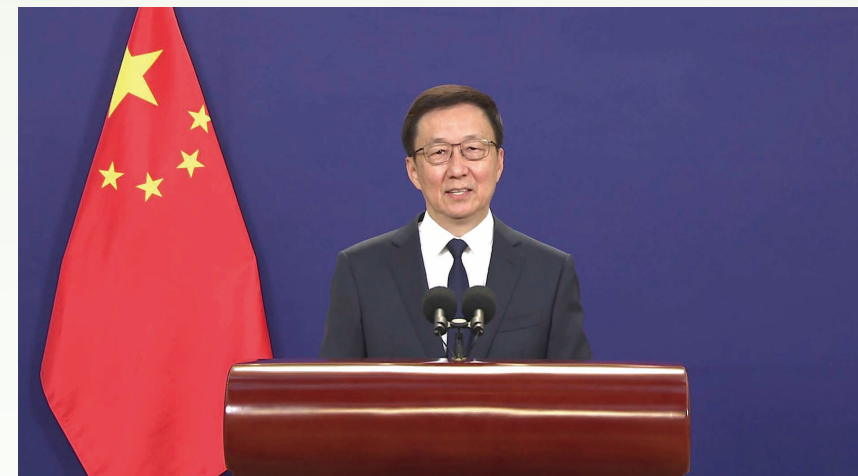
The Policy Dialogue Session analysed how economies under the B&RI can strengthen cooperation and boost economic growth through infrastructure development and trade under the theme "Driving Growth through Partnership and Collaboration". Panellists included government and business leaders from several Belt and Road countries, including Lim Sidenine, Secretary of State of Ministry of Public Works and Transport, Kingdom of Cambodia; Luhut Binsar Pandjaitan, Coordinating Minister of Maritime Affairs and Investment, Indonesia; Lim Ban Hong, Deputy Minister of International Trade and Industry, Malaysia; Heng Swee Keat, Deputy Prime Minister and Coordinating Minister for Economic Policies, Singapore; and Chayotid Kridakon, Thai Trade Representative and Advisor to the Prime Minister.

政策對話環節以「推動多邊伙伴合作」為題，多位「一帶一路」沿線國家及地區的官員擔任演講嘉賓，包括柬埔寨公共工程與運輸部國務秘書林斯丹尼 (Lim Sidenine)、印尼海洋與投資統籌部長盧胡特 (Luhut Binsar Pandjaitan)、馬來西亞國際貿易及工業部副部長林萬鋒 (Lim Ban Hong)、新加坡副總理兼經濟政策統籌部長王瑞杰 (Heng Swee Keat) 及泰國貿易代表兼泰國總理顧問猜尤提·吉利達功 (Chayotid Kridakon)，一同剖析在後疫情時期，區內經濟體如何加強政策配合。



線上線下共「商」盛事促成合作

作為亞洲的國際金融和商業中心，香港已全面開放復常，並將繼續為全球企業服務。香港貿發局一直緊密調整推廣策略，協助企業適時把握最新商機。每年由香港特別行政區政府及香港貿發局合辦的「一帶一路高峰論壇」是協助與會者把握「一帶一路」合作機遇的重要國際商貿平台。自 2016 年首辦以來，每年均匯聚「一帶一路」沿線及相關國家和地區的主要官員及商界翹楚參與，分享關於多邊協作的深刻洞見，探討背後潛在的龐大商機。論壇繼 2020 年和 2021 年兩屆以線上形式舉行之後，2022 年度論壇適時回歸實體形式，並通過線上直播將全球與會者線上線下聯繫起來，促成更多合作。



Han Zheng, Vice Premier of the State Council of the People's Republic of China, delivered the keynote speech at the Summit.

中華人民共和國國務院副總理韓正發表開幕主旨演講。



John Lee, HKSAR Chief Executive, delivered the opening address at the Summit.

香港特別行政區行政長官李家超致開幕辭。

「一帶一路高峰論壇」於 2022 年 9 月 1 日至 2 日舉行，成功吸引來自 80 多個國家及地區超過 20,000 名線上及線下與會者參與。論壇是自新冠疫情以來首批香港主辦的國際大型實體商業會議之一。作為香港特別行政區成立 25 周年的慶祝活動之一，今屆論壇以「攜手共創新篇章」為主題，透過政策對話環節、主論壇、專題分組論壇、一對一項目對接會、投資項目推介活動和展覽等多元活動，與來自「一帶一路」沿線國家和地區的政商領袖、投資項目擁有及營運者、投資者及服務供應商探討如何以「一帶一路」倡議、粵港澳大灣區及《區域全面經濟夥伴協定》(RCEP) 等多邊合作，推動經濟增長，創造多贏局面。論壇線上直播，讓世界各地的商界代表可同步線上參與，物色潛在商機，而與會者與主講嘉賓亦能於線下積極進行互動和交流。

論壇開幕環節邀得中華人民共和國國務院副總理韓正發表開幕主旨演講。他表示香港是共建「一帶一路」的積極參與者、貢獻者，也是受益者。中央將長期堅持「一國兩制」方針，完全支持香港長期保持獨特地位和優勢，全力支持香港積極參與和助力「一帶一路」建設。

With a record-breaking over 20,000 onsite and online participants from more than 80 countries and regions, the 2022 Summit was successfully held on 1-2 September and was one of the first international business conferences with substantial physical participation which Hong Kong had hosted since the pandemic outbreak. Under the theme “Heralding a New Chapter: Collaborate and Innovate”, the Summit highlighted the Belt and Road Initiative (BRI)’s synergy with other macro initiatives, such as the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) and the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), and looked at how collaboration and innovation could promote economic partnership under the new economic order through a variety of activities, including the Policy Dialogue, plenary sessions, thematic breakout sessions, one-to-one project matching and project pitching sessions and an exhibition. The physical Summit allowed participants to meet face-to-face, while its online platform elements helped participants worldwide to join virtually.

In the opening session, Mr Han Zheng, Vice Premier of the State Council of the People’s Republic of China, delivered the keynote speech. In the joint development of the Belt and Road, Hong Kong plays the roles of participant, contributor and beneficiary. Holding fast to the “one country, two systems” principle, the central government will also support the special administrative region in maintaining its unique status and advantages in the long run, the vice-premier said in his speech.

Multilateral collaboration creates more frequent cross-border trade and investment, and is becoming more important than ever in driving a strong recovery in the Asia-Pacific region following the pandemic. The RCEP, which came into effect in 2022, stands as the largest free trade agreement in history, accounting for 30% of the world’s population and GDP. Combined with the joint effort of more than 180 countries and international organisations connected through the BRI, it will further strengthen regional economic integration around the world. In the Business Plenary titled “Collaborate for a Bright New Era”, business leaders from economies along the Belt and Road and the RCEP shared their insights and explored how these initiatives and agreements can complement each other to drive strong economic growth and promote cross-border collaboration between businesses of all sizes. The 38th Prime Minister of New Zealand, John Key, shared his views at the session that supply chain would be one of the challenges of RCEP and China was an important supplier as well as a huge market for New Zealand; and the Chairman of Infrastructure Partnerships Australia, JP Morgan’s Asia Pacific Advisory Council and Non-Executive Chairman of Lion, Sir Rod Eddington thought that the RCEP was a great opportunity and he looked forward to the normalisation of supply chain and travel ensuring regional prosperity and peace.

The Summit served as a superior platform for participants to establish solid business networks for long-term business cooperation. The summit featured more than 60 exhibitors, and the Summit’s bespoke one-to-one business matching services and project pitching sessions connected project owners, investors and service providers with compatible business and investment needs to explore collaborations. The 2022 summit arranged over 800 one-to-one business matching meetings featuring over 280 investment projects along the Belt and Road region and beyond, focusing on four major areas – (1) energy, natural resources and public utilities; (2) innovation and technology; (3) urban development; and (4) transportation and logistics infrastructure. Memoranda of cooperation were signed, and deals were made through the business matching services across different sectors. For instance, a memorandum of understanding (MOU) was signed between the Esports Association Hong Kong, CGA Entertainment Limited and LTL International Holdings Sdn. Bhd. to collaborate in setting up an esports arena and facilitating esports development in Malaysia.

Aside from the Summit, Belt and Road Global Forum Annual Roundtable 2022 was organised on 2 September, with a record breaking 100+ members attended.

With the BRI heralding into its tenth anniversary and the normalisation of international travels, the HKTDC will ride on prior success and leverage Hong Kong’s unique advantages to formulate outbound business delegations to help businesses connect, and make the best endeavours to tell the world the good stories of Hong Kong.



Zhang Xiangchen, Deputy Director-General of the World Trade Organization, delivered his keynote address online. 世界貿易組織副總幹事張向晨透過線上參與，發表主題演講。



The Summit served as a superior platform for participants to establish solid business networks for long-term business cooperation. 論壇為與會者提供了一個出色的平台建立堅實商網以促成長期商貿合作。

多邊合作帶來更頻繁的跨境貿易和投資，對推動亞太地區在後疫情時代的強力復蘇至關重要。2022 年生效的區域全面經濟夥伴關係協定 (RCEP)，是有史以來最大的自由貿易協定，共佔全球人口和國內生產總值約 30%，結合「一帶一路」倡議超過 180 個國家及國際組織的合作，將進一步強化推動全球區域經濟一體化。在主論壇「合作共建新里程」環節，來自「一帶一路」和 RCEP 的傑出商業領袖分享其卓見，探討「一帶一路」倡議及 RCEP 如何相輔相成，帶動經濟強力增長，促進大小商業的跨境合作。新西蘭第 38 任總理約翰·基 (John Key) 認為供應鏈將會是 RCEP 其中一個具挑戰性的範疇，而中國對新西蘭而言是一個十分大的市場，亦是一個重要的採購途徑。澳洲基建夥伴組織主席、摩根亞太區諮詢委員會主席及 Lion (雄師乳業) 非執行主席 Rod Eddington 表示 RCEP 是一個真正的機遇，並期望看到供應鏈和民眾之間的互動盡快復常，以確保區域繁榮和穩定。

論壇為與會者提供了一個出色的平台建立堅實商網以促成長期商貿合作。今屆論壇匯聚超過 60 家參展商，而論壇的一對一項目對接會和投資項目介紹及交流會展示超過 280 個來自「一帶一路」沿線國家及地區的投資項目，聚焦四大範疇：(1) 能源、天然資源及公用事業；(2) 科技及創新；(3) 城市發展；及 (4) 運輸及物流基建。大會亦為項目擁有者、投資者及專業服務供應商安排逾 800 場一對一項目對接會，為成功促成合作鋪路。商貿配對服務促成不同行業的合作及交易，其中香港電競總會聯同競技娛樂有限公司，與 LTL International Holdings Sdn. Bhd. 於論壇當天簽署諒解備忘錄，合作在馬來西亞建立電子競技場館及促進馬來西亞的電子競技發展，實現多方位合作。

2022 年「一帶一路」國際聯盟年度圓桌會議亦於 9 月 2 日舉行，並吸引破紀錄的 100 多名成員出席。

正值「一帶一路」倡議邁進十週年及國際出行復常之際，香港貿發局將在以往成功的基礎上，發揮香港的獨特優勢，協助商界加強相互聯繫，並盡最大努力向全世界說好香港故事。

Overseas Economic and Trade Co-operation Zones

境外經貿合作區

Abstract: The Belt and Road Office of the Commerce and Economic Development Bureau and the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) jointly organised a seminar on promoting collaboration in overseas Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) on 30 November 2022 to share the latest information on the business environment and local investment experiences of three key ETCZs - Indonesia Morowali Industrial Park, Laos Vientiane Saysettha Development Zone and Long Jiang Industrial Park (Vietnam).

The Mainland China's overseas ETCZs provide Hong Kong enterprises with an ideal entry point to the Belt and Road. In September 2021, the Government of HKSAR and the Ministry of Commerce of China signed a Memorandum of Understanding (MOU) on enhancing exchanges and co-operation in promoting high-quality development of overseas ETCZs. The MOU officially laid down a strong policy foundation for promoting exchanges and co-operation between the Mainland and Hong Kong at the ETCZs, which would be helpful to Hong Kong businesses in expanding to the Belt and Road markets.

Through providing the most updated information of the three ETCZs introduced in the seminar, this series of research reports aims to enhance Hong Kong enterprises and professional services sectors' understanding of the master plan, key industries, infrastructure, commercial and residential facilities, supporting services, and preferential terms of the ETCZs; as well as to encourage them to make the most of the Belt and Road Initiative by capitalising on the ETCZs and developing markets outside Hong Kong.

摘要： 商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室經濟部貿易處於 2022 年 11 月 30 日合辦「攜手共建『一帶一路』，合作共享發展機遇—香港工商界走進境外經貿合作區交流會」，分享中國印尼綜合產業園區青山園區、老撾萬象賽色塔綜合開發區和越南龍江工業園這三間重點境外經貿合作區的最新營商環境資料和當地投資經驗。

中國內地於海外建設的經貿合作區為香港企業提供「一帶一路」理想切入點。香港特別行政區政府 2021 年 9 月與國家商務部簽署《關於推進境外經貿合作區高質量發展合作備忘錄》，為促進內地與香港在合作區的交流合作提供堅實政策基礎，有助香港企業開拓「一帶一路」市場。

本系列研究報告旨在通過整理報道交流會推介的三間合作區的最新資料，增進香港企業和專業服務業對合作區區區規劃、產業定位、基礎設施、商業生活配套、支援服務、優惠措施等方面的了解，鼓勵他們利用合作區把握「一帶一路」機遇及拓展香港以外市場。

Indonesia Morowali Industrial Park

中國印尼綜合產業園區青山園區

1. Overview of ETCZ

合作區概況

Indonesia Morowali Industrial Park is a natural resources mining and processing industrial park focusing on ferronickel and stainless-steel production. Co-developed by Shanghai Decent Investment Group, a subsidiary of Tsingshan Holding Group from China, and Bintang Delapan Group from Indonesia in 2009, the park was endorsed as a free trade zone by Central Government of Indonesia in August 2018. The park also passed the assessment by the Ministry of Commerce and the Ministry of Finance of China in August 2016. It is currently one of the twenty overseas ETCZs endorsed by both ministries.

中國印尼綜合產業園區青山園區是一家以「鎳鐵 + 不銹鋼」生產為主體的天然資源開發型工業園。園區於 2009 年由中國青山控股集團旗下的上海鼎信投資集團與印尼八星集團合作開發，於 2018 年 8 月被印尼中央政府列為保稅區。園區並於 2016 年 8 月通過中國商務部和財政部的確認考核，現為通過中國政府確認考核的 20 個境外經貿合作區之一。



Aerial View
園區鳥瞰圖



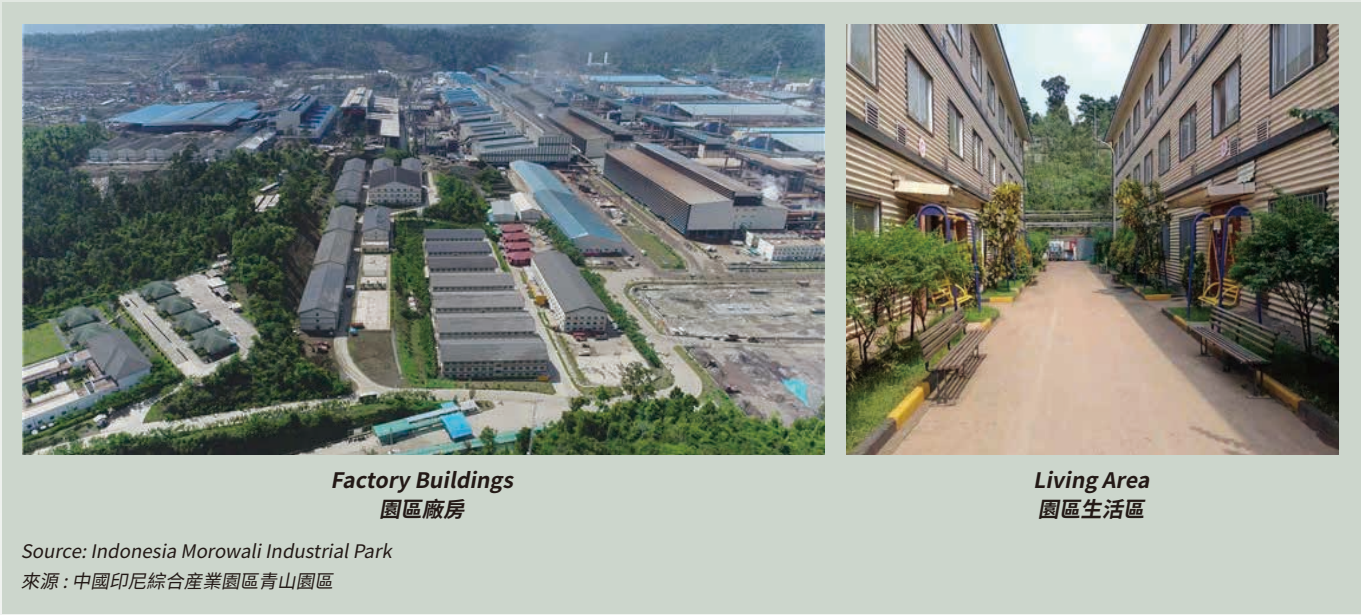
Office Building
園區辦公樓



Airport
園區機場



Port and Hotel
園區碼頭和酒店



Location and Transportation
地理位置與交通

Indonesia Morowali Industrial Park is located in Morowali Regency, Central Sulawesi Province, Indonesia. It has the mining right of high-quality nickel ores covering a total area of 470 square kilometres in the province. In terms of transportation, the park is accessible from sea, land and air. It owns several ports with a total annual throughput of 230 million tons and an airport with a 2,200-metre long runway.

中國印尼綜合產業園區青山園區位於印尼中蘇拉威西省摩羅瓦里縣，擁有當地覆蓋面積達 470 平方公里的優質紅土鎳礦資源的開採權。園區並已建成總年吞吐量達 2.3 億噸的多個碼頭和 2,200 米長跑道的機場，海、陸、空立體運輸通道齊備。



Master Plan
園區規劃

As at the end of October 2022, the total area of Indonesia Morowali Industrial Park is 32 square kilometres. A world-class mega-scale integrated “ferronickel + stainless-steel” production chain has been fully operational with the capacity of manufacturing 2 million tons of ferronickel and 3 million tons of stainless-steel per year. In addition, the hydro-smelting plants using a new process to extract nickel, cobalt, and manganese from nickel ores for batteries of new energy (electric) vehicles and smart energy storage power systems have also been put into operation gradually.

截至 2022 年 10 月底，中國印尼綜合產業園區青山園區總面積 32 平方公里，年產量達 200 萬噸鎳鐵、300 萬噸不銹鋼的世界級大型一體化「鎳鐵 + 不銹鋼」生產鏈已建成投產。此外，運用全新工藝提取鎳礦中的鎳、鈷、錳用於新能源汽車電池和智慧儲能電力系統的濕法冶煉項目也已入園並陸續投產。





Aerial View
園區鳥瞰圖

Source: Indonesia Morowali Industrial Park
來源：中國印尼綜合產業園區青山園區

2. Target Industries

目標產業

Indonesia Morowali Industrial Park's core industries are mining and processing of nickel, chromium and iron ores, as well as ferronickel and stainless-steel production. It also aims to establish a full scale integrated value chain covering upstream mineral mining and smelting, downstream stainless-steel processing and manufacturing, as well as complementary services in logistics and trading, etc. With the rise of the electric vehicle and renewable energy, the park's focus expands to utilization of nickel which is an essential material for the new energy market.

中國印尼綜合產業園區青山園區以鎳、鉻、鐵等礦產資源綜合開發利用及「鎳鐵 + 不銹鋼」生產為主體；並致力建成從上游礦產開採冶煉，到下游鋼材加工製造，至覆蓋碼頭運輸、國際貿易等配套服務的完整產業鏈。隨著電動汽車和可再生能源的興起，園區的目標產業擴展至新能源市場中的關鍵材料 - 鎳的開採和利用。

不锈钢/碳钢产业链产品展示

铁合金			
	镍铁	铬铁	硅铁
辅料			
	兰炭	焦炭	石灰
钢铁			
	不锈钢坯	不锈钢热轧卷	不锈钢冷轧卷
		碳钢线材	碳钢棒材

Ferronickel and Stainless-Steel Production Chain
「鎳鐵 + 不銹鋼」產業鏈

新能源材料

- 依托丰富的镍矿资源优势，园区引入**华友钴业**、**格林美**公司，助推新能源材料产业发展
- 现园区有**2**个大型湿法冶炼项目

华越镍钴（印尼）公司

➢ 产能 **6万吨金属镍**

青美邦新能源公司

➢ 产能 **5万吨金属镍**

Materials for New Energy
新能源材料

Source: PPT presentation, Indonesia Morowali Industrial Park (Chinese version only)
來源：中國印尼綜合產業園區青山園區的幻燈片(只提供中文版)

3. Incentives

優惠措施

According to information from China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), tax incentives for investments in the park include (as at January 2023):

- Foreign enterprises enjoy exemption of import tariff on equipment for production purpose.
- Tax rebates on imported raw materials for manufacturing export products.
- Exemption of VAT and luxury tax on materials purchased in Indonesia for manufacturing export products.
- Corporate income tax relief measures for specific industries and large-scale investments.

Readers are advised to check with the management of the park for the most updated information and details on the incentives.

根據中國國際貿易促進委員會資料，入園企業享有的稅收優惠包括（截至 2023 年 1 月）：

- 外商投資企業自用設備免徵進口關稅。
- 出口產品進口原材料實行退稅。
- 在印尼國內購買用於生產出口產品的物資免徵增值稅和奢侈品稅。
- 特定行業和大規模投資可申請企業所得稅減免。

有關優惠措施的最新資訊及詳情，讀者請向園區的管理當局查詢。

4. Supporting Facilities and Services

園區配套

Infrastructure
基礎設施

Indonesia Morowali Industrial Park has completed essential infrastructure facilities, including power plant, ports, airport, oxygen station, water plant, communication base stations, oil depots, locomotive maintenance stations, etc.

中國印尼綜合產業園區青山園區擁有完備的生產配套設施，已建成發電廠、碼頭、機場、氧氣站、自來水廠、通訊基站、油庫、機車維修站等。



规划配套设施



发电总装机容量
4226MW



码头年吞吐量
2.3亿吨



氧气站
247500m³



自来水厂
120000m³

Infrastructure 園區基礎設施配套



Port
園區碼頭



Airport
園區機場

Source: PPT presentation, Indonesia Morowali Industrial Park (Chinese version only)
來源：中國印尼綜合產業園區青山園區的幻燈片(只提供中文版)

Commercial and Residential Facilities
商業生活配套設施

Indonesia Morowali Industrial Park is well equipped with commercial and residential facilities, including office building, hotel, club and sports centre, supermarket, staff apartments, mosque, canteen for Indonesian staff, etc.

中國印尼綜合產業園區青山園區擁有完善的生活配套設施，包括辦公樓、酒店、會所及體育館、超市、員工公寓、清真寺、印尼員工配套食堂等。



基础设施 | 生活环境

公寓配备电视、空调等，给予员工舒适整洁住宿环境
生活区配备阅览室、健身房、球馆、活动场所，保障员工身心健康，舒心生活



酒店



会所



公寓楼



公寓内景



公寓内景



阅览室



健身房



室内篮球馆



室内羽毛球馆



唱歌包间



唱歌机

Commercial and Residential Facilities 園區商業生活配套設施



Mosque
園區清真寺



Supermarket
園區超市



Canteen
園區食堂

Source: PPT presentation, Indonesia Morowali Industrial Park (Chinese version only)
來源：中國印尼綜合產業園區青山園區的幻燈片(只提供中文版)

Supporting Services
支援服務

Indonesia Morowali Industrial Park provides the following supporting services to potential investors: company registration, project approval, land transfer, utility connection, visa application for foreign employees, local workers recruitment, administrative process for import and export of products, etc. Moreover, the security department of the park is responsible for all the safety issues within the park, including 24-hour patrol, as well as inspection at entrances and exits.

中國印尼綜合產業園區青山園區為入園企業提供投資配套服務，包括協助處理企業註冊、項目審批、項目用地出讓、基礎設施接駁、外籍員工簽證、當地員工招聘、進出口貨物流程等。安保方面，由園區安保部門進行統一管理，對園區實行 24 小時巡邏警戒和出入口檢查，確保園區安全。

5. Tenants
入園企業

As at the end of October 2022, Indonesia Morowali Industrial Park has recruited 47 enterprises (including 22 Chinese enterprises) with a total investment of more than USD 14 billion. Renowned tenants include:

- Nanjing Iron and Steel Group - a Chinese state-owned steel enterprise
- GEM Company Limited - a world-leading enterprise from China specilised in new energy materials and recycling
- Huayou Cobalt Company Limited - a Chinese emerging high-tech enterprise specialised in research and production of materials for Li-ion battery
- Hanwa Company Limited - a Japan-based global trading company engaged in import and export business of steel products, etc.

截至 2022 年 10 月底，中國印尼綜合產業園區青山園區共吸引入園企業 47 家（其中包括中資企業 22 家），投資總額超過 140 億美元。入園知名企業有：

- 南鋼集團 - 中國國有鋼鐵企業
- 格林美股份有限公司 - 世界領先的從事新能源材料及循環再造的中資企業。
- 華友鈷業股份有限公司 - 來自中國從事新能源鋰電材料研發和製造的高新技術企業
- 阪和興業株式會社 - 總部位於日本，從事鋼鐵等進出口業務的國際貿易公司。

合作企业



Tenants
入園企業

Source: PPT presentation, Indonesia Morowali Industrial Park (Chinese version only)
來源：中國印尼綜合產業園區青山園區的幻燈片(只提供中文版)

6. Photo Gallery
園區風采



Hospital
園區醫院



School
園區學校



Apartments
園區公寓



Source: Indonesia Morowali Industrial Park
來源：中國印尼綜合產業園區青山園區

The article is prepared by the Belt and Road Office.
本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

References:

- 1) Official website of Indonesia Morowali Industrial Park: <https://imip.co.id/>
- 2) PPT presentation, Indonesia Morowali Industrial Park

參考資料：

- 1) 中國印尼綜合產業園區青山園區網站：<https://imip.co.id/>
- 2) 中國印尼綜合產業園區青山園區介紹合作區的幻燈片
- 3) 中國國際貿易促進委員會網站：<https://oip.ccpit.org/ent/parks-introduces/71>

Disclaimer:

The contents and pictures of the article (“Materials”) are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the “Seminar on Promoting Collaboration in Overseas ETCZs” . The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“HKSAR Government”) and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明：

本文內容和圖片（「資料」）撮要或改編自經貿合作區官方網站及「攜手共建『一帶一路』，合作共享發展機遇—香港工商界走進境外經貿合作區交流會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府（「政府」）意見，資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其雇員或代理人均無須負上任何責任。

Laos Vientiane Saysettha Development Zone 老撾萬象賽色塔綜合開發區

1. Overview of ETCZ 合作區概況

Laos Vientiane Saysettha Development Zone represents a national-level co-operative ETCZ development endorsed by both the Chinese Government and the Lao Government. Established in 2010 by Yunnan Construction and Investment Holding Group and Laos Vientiane Municipal Government, the zone was officially recognised as a national-level Special Economic Zone by the Lao Government in August 2011, and as a national-level overseas ETCZ by the Ministry of Commerce and the Ministry of Finance of China in August 2016. The zone is currently one of the twenty overseas ETCZs endorsed by those two ministries.

老撾萬象賽色塔綜合開發區是中國和老撾兩國政府共同確認的經貿合作區合作項目。開發區於 2010 年由雲南省建設投資控股集團和老撾萬象市政府共同出資興建，於 2011 年 8 月被老撾政府正式確認為國家級經濟特區，於 2016 年 8 月被中國商務部和財政部正式確認為國家級境外經貿合作區，現為通過商務部和財政部確認考核的 20 個境外經貿合作區之一。



Entrance
園區入口



Management Committee
園區管委會



Aerial View
園區鳥瞰圖



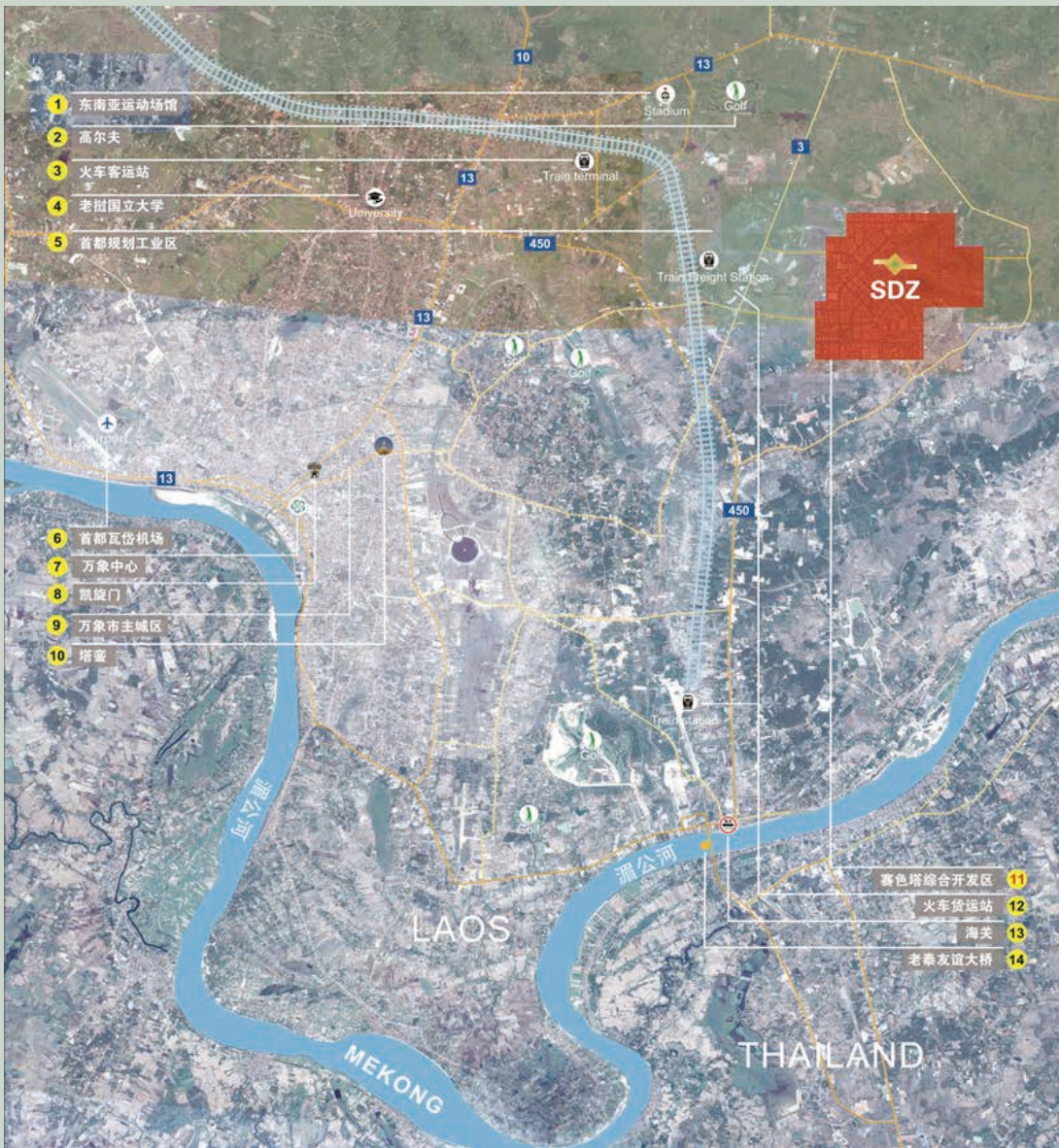
Standardised Factory Buildings
園區標準化廠房

Source: Laos Vientiane Saysettha Development Zone
來源：老撾萬象賽色塔綜合開發區

Location and Transportation 地理位置與交通

Laos Vientiane Saysettha Development Zone is located 14 kilometres northeast of downtown Vientiane - capital of Laos - and situated in the core area of New City of Vientiane. The zone is adjacent to 450th Anniversary Avenue, No. 13 Highway and No. 3 Highway; is 14 kilometres away from First Thai-Lao Friendship Bridge and 19 kilometres away from Wattay International Airport; and is next to Lao-China Railway which commenced operation in December 2021.

老撾萬象賽色塔綜合開發區位於老撾首都萬象市主城區東北方向 14 公里處，地處萬象市新城區的核心區域。開發區毗鄰建城 450 周年紀念大道、13 號公路和 3 號公路，距離老 - 泰第一友誼大橋 14 公里，距離瓦岱國際機場 19 公里，以及緊鄰 2021 年 12 月正式開通的中老鐵路。



Location
園區位置

Source: Laos Vientiane Saysettha Development Zone (Chinese version only)
來源：老撾萬象賽色塔綜合開發區 (只提供中文版)

Master Plan
園區規劃

Covering a total area of 11.5 square kilometres, Laos Vientiane Saysettha Development Zone comprises three phases for development, in which Phase I covers an area of 4 square kilometres.

The zone adopts a planning concept named industry-city integration, and follows an overall development layout of “One axis, two lakes and three districts”: along the central axis which passes through two lakes, the zone is divided into three districts (industrial district, core business district and new city district) and equipped with nine functionalities including living, comprehensive commerce, education and scientific research, warehousing and logistics, re-export and trade, etc. The concept of industry-city integration means that the city will prosper with its industrial development and, at the same time, the city development will facilitate its industrial development.

老撾萬象賽色塔綜合開發區佔地總面積 11.5 平方公里，共分三期發展。其中一期總開發面積約 4 平方公里。

開發區堅持產城融合的規劃理念，以「一軸兩湖三區」作為總體發展布局：園區沿貫穿兩湖的中軸線劃分為產業區、核心區和新城區，融匯生活居住、綜合商貿、教育科研、倉儲物流、轉口貿易等九種功能。以產興城、以城促產，產城融合。



Master Plan
園區規劃

Source: Laos Vientiane Saysettha Development Zone (Chinese version only)
來源: 老撾萬象賽色塔綜合開發區 (只提供中文版)

2. Target Industries
目標產業

Phase I of Laos Vientiane Saysettha Development Zone mainly focuses on industrial development. Phase II and III focus on trading, services and tourism sectors, aiming to become the second central business district of Vientiane.

There are nine targeted industrial and business sectors in the zone, namely electronic manufacturing, energy and chemical industry, biomedical industry, agricultural product processing, textiles and garments, business and commercial services, logistics and warehousing, central business district, and healthcare industry.

老撾萬象賽色塔綜合開發區一期主要發展工業產業；二、三期重點發展商貿、服務、旅游等產業，期望未來成為萬象的次中心。

開發區的整體目標產業定位為電子產品製造、能源化工、生物醫藥、農產品加工、紡織品加工、商貿服務、倉儲物流、總部經濟和大健康產業共九大產業。



Industrial Positioning
園區產業定位

Source: PPT presentation, Laos Vientiane Saysettha Development Zone (Chinese version only)
來源: 老撾萬象賽色塔綜合開發區的幻燈片 (只提供中文版)

3. Incentives
優惠措施

According to the official website of Laos Vientiane Saysettha Development Zone, incentives and preferential policies for investments in the zone include (as at January 2023):

- Profit tax: tax exemption period from 5-10 years for manufacturing companies; and preferential tax rate at 5-8% after the exemption period.
- Import tariff: exempted for machinery, materials, etc. used for production in the zone.
- Export tariff: exempted for all products to be exported from the zone.
- VAT: exempted for imported products used for production in the zone.
- Individual income tax: preferential tax rate at 0-5%.

Readers may refer to the following website for the most updated information and details on the above investment incentives. Interested investors are also advised to check with the management of the zone for the latest incentives.

- (i) Website of the zone: <http://www.lvsdz.com/list/zllhtzenglishPc/9/675/auto/20/0.html>

根據老撾萬象賽色塔綜合開發區網站資料，入園企業享有的優惠政策包括（截至 2023 年 1 月）：

- 利潤稅：生產型企業免繳 5-10 年，免稅期滿後按優惠稅率 5-8% 繳納。
- 進口關稅：開發區內用於生產的機械設備和原材料等，免繳進口關稅。
- 出口關稅：開發區內的一切出口商品，免繳出口關稅。
- 增值稅：開發區內用作生產用途的進口產品免繳增值稅。
- 個人所得稅：按優惠稅率 0-5% 繳納。

有關上述投資優惠的最新資訊及詳情，讀者可參考以下網站。有意投資人士也應向開發區的管理當局查詢最新優惠詳情。

- (i) 開發區網站：<http://www.lvsdz.com/list/zllhtzpc/7/490/auto/20/0.html>

赛色塔开发区简介|优惠政策

科目	万象赛色塔综合开发区内		开发区外
利润税	生产型企业	1.根据企业出口比例，免缴5-10年，免税期满后按8%缴纳； 2.采用老挝生产原料50%以上的，需交利润税的前两年按4%缴纳。	20%
	贸易和服务型企业	免缴2年，免缴年限到期后按税法执行。	
	公共事业服务机构	免缴5年，免缴年限到期后按税法执行。	
进口关税	用于加工、装配、生产的机械、设备、及其零配件；用于建厂的物资材料；用于生产加工的原材料、物资的半成品、成品等，免缴进口关税。		一般商品 5-40%
出口关税	开发区内一切商品出口，免缴出口关税。		0%
增值税	进口原料和商品在开发区内的工厂使用、加工、生产及产品出口，免缴增值税。		7%
	开发区内用电、各企业之间销售商品（含服务）按5%的税率缴纳增值税。		
	开发区内生产的产品、贸易、服务行业在开发区外销售、使用和服务，按7%的税率缴纳增值税。		
个人所得税	开发区内所有工作人员均按0-5%缴纳。		0-25%
其他税收	按有关法律规定的减半缴纳。如：环境税、服务和贸易增值税		按法律规定缴纳。

*老挝作为WTO成员国享受其他成员国给予的最惠国待遇，全球42个国家和地区已将老挝列为其普惠制的受惠国待遇，给予老挝商品关税和配额优惠，有利于企业更好地融入国际市场。
*按照我国给予最不发达国家97%税目产品零关税待遇的有关承诺，根据我国与老挝换文情况，自2020年12月1日起，对原产于老挝人民民主共和国的97%税目产品，适用税率为零的特惠税率。

Incentives
投資優惠政策

Source: PPT presentation, Laos Vientiane Saysettha Development Zone (Chinese version only)
來源: 老撾萬象賽色塔綜合開發區的幻燈片(只提供中文版)

4. Supporting Facilities and Services
園區配套

Infrastructure
基礎設施

The essential infrastructure (roads, electricity transmission lines and substations, water pump station, customs inspection area, etc.) for Phase I of Laos Vientiane Saysettha Development Zone is ready. The zone is also well equipped with supporting facilities including standardised factory buildings with a total area of 80,000 square metres, 8 dormitory buildings, executive apartments, administrative office building, business service district, etc.

老撾萬象賽色塔綜合開發區已完成一期的基礎設施建設工作，包括道路、供電系統、變電站、蓄水加壓泵站、海關查驗場等。另已建成 80,000 平方米的標準化廠房、8 棟廠區宿舍樓、管理人員公寓、行政辦公大樓、商務服務區等配套設施。



Infrastructure
園區基礎設施配套

Source: PPT presentation, Laos Vientiane Saysettha Development Zone (Chinese version only)
來源: 老撾萬象賽色塔綜合開發區的幻燈片(只提供中文版)

Commercial and Residential Facilities
商業生活配套設施



Commercial and Residential Facilities
園區商業生活配套設施

Source: PPT presentation, Laos Vientiane Saysettha Development Zone (Chinese version only)
來源: 老撾萬象賽色塔綜合開發區的幻燈片(只提供中文版)

Laos Vientiane Saysettha Development Zone is well equipped with commercial and residential facilities including shopping mall, farmers’ market, park, cultural and sports centre, ecological agricultural park, etc.

老撾萬象賽色塔綜合開發區配備的商業生活配套設施包括商場、農貿市場、公園、文體活動中心、生態農業園等。

Supporting Services
支援服務

Laos Vientiane Saysettha Development Zone establishes a “one-stop” service platform to provide all-round services to investors throughout different stages of entire investment process, including project inspection stage, project implementation stage, construction stage and operation stage. The zone provides the following services: investment consultation, company registration, project examination and approval, application for labour permit, application for construction permit, application for import-export taxes exemption, commodity inspection and other professional advisory services.

老撾萬象賽色塔綜合開發區設立「一站式」服務平台，為投資者從項目前期考察到項目落地、建設、營運全過程提供全方位服務：包括投資諮詢、公司註冊、項目審批、勞工批准、施工許可、進口出口免稅批文、商檢及其它專業化諮詢等。



可协助办理的证件 Specific service content for “One-stop” Service		
营业执照 Business License	章程认证 Certification of Rules and Regulations	公章刻制 Seal Engraving
纳税人识别号 Tax ID Certificate	土地使用权证明 Land Use Certificate	经营许可证 Business license
施工许可证 Construction License	建筑内部改动装修许可证 Decoration License	工作证、暂住证、多次往返签证 Labor Certificate, Certificate of Employment, Multiple-entry Visas
进口批文 Import Approval	出口批文 Export Approval	原产地证 Certificate of Origin
商标 Registration of Trademark	专利 Patent Application	条形码 Bar Code Application

“One-stop” Service
園區「一站式」服務

Source: PPT presentation, Laos Vientiane Saysettha Development Zone (Chinese version only for the 1st photo)
來源: 老撾萬象賽色塔綜合開發區的幻燈片 (首圖只提供中文版)

5. Tenants
入園企業

As at November 2022, Laos Vientiane Saysettha Development Zone has recruited 118 enterprises from seven countries (Mainland China, Laos, Thailand, Singapore, Japan, the United States and Malaysia), in which 81 enterprises are from the Mainland China. The total planned investment from all of those enterprises has exceeded USD 1.8 billion. Renowned tenants in the zone include:

- Lao-China Railway Company Limited - a Chinese and Lao joint venture which builds and operates Lao-China Railway (a flagship Belt and Road project in Laos)
- Lao Petroleum & Chemical Company Limited - a leading petroleum company in Laos formed by Chinese and Lao state-enterprises
- Best Garment Group - one of the top garment enterprises from China
- Hoya Corporation - an international company from Japan manufacturing optical products

截至2022年11月，已有118家中外企業入駐老撾萬象賽色塔綜合開發區，涵蓋7個國家（中國、老撾、泰國、新加坡、日本、美國和馬來西亞），其中包括中資企業81家。入園企業計劃投資總額超過18億美元。入園知名企業有：

- 老中鐵路有限公司 - 負責建設和營運「一帶一路」旗艦項目中老鐵路的合資企業
- 老撾石油化工股份有限公司 - 由中國和老撾國企合資成立的當地頂尖石化企業
- 貝德服裝集團 - 中國服裝行業領軍企業之一
- 豪雅株式會社 - 來自日本的跨國光學儀器製造商





新希望(老挝)有限公司
New Hope (Laos) Co., Ltd.



东印度制衣公司
East Indigo Co., Ltd.



老挝建设工程质量检测中心
Lao Quality Inspection & Testing for Construction
Engineering Co., Ltd.

Tenants
入園企業

Source: PPT presentation, Laos Vientiane Saysettha Development Zone
來源: 老撾萬象賽色塔綜合開發區的幻燈片



Shopping Mall
園區商場

Source: Laos Vientiane Saysettha Development Zone
來源: 老撾萬象賽色塔綜合開發區



Customs Office Area
園區海關辦公區

6. Photo Gallery
園區風采



Standardised Factory Buildings
園區標準化廠房



Tenant's Factory Buildings
入園企業廠房



Staff Accommodations
園區員工宿舍



Service Centre
園區綜合服務樓

The article is prepared by the Belt and Road Office.
本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

References:

- 1) Official website of Laos Vientiane Saysettha Development Zone: <http://www.lvsdz.com/subsiteIndex/zllhtzenglishPc.html>
- 2) PPT presentation, Laos Vientiane Saysettha Development Zone

參考資料：

- 1) 老撾萬象賽色塔綜合開發區網站：<http://www.lvsdz.com/index.html>
- 2) 老撾萬象賽色塔綜合開發區介紹合作區的幻燈片

Disclaimer:

The contents and pictures of the article (“Materials”) are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the “Seminar on Promoting Collaboration in Overseas ETCZs”. The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“HKSAR Government”) and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明：

本文內容和圖片（「資料」）撮要或改編自經貿合作區官方網站及「攜手共建『一帶一路』，合作共享發展機遇—香港工商界走進境外經貿合作區交流會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府（「政府」）意見，資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其雇員或代理人均無須負上任何責任。

Long Jiang Industrial Park (Vietnam) 越南龍江工業園

1. Overview of ETCZ

合作區概況

Long Jiang Industrial Park (Vietnam) is a key Belt and Road project in Vietnam endorsed by both the Ministry of Commerce (MOFCOM) and Zhejiang Province of China. It is also China's first solely developed industrial park in Vietnam. The park was established in 2007 by Qianjiang Investment Management Company Limited from Zhejiang, China. In September 2011, it was officially recognised as a China's national-level overseas ETCZ. The park is currently one of the twenty overseas ETCZs endorsed by the MOFCOM and the Ministry of Finance of China.

越南龍江工業園是國家商務部和浙江省的「一帶一路」建設重點項目，也是中國在越南獨資建成的第一個工業園。園區由中國浙江前江投資管理有限公司於 2007 年建成。2011 年 9 月，園區被中國政府正式確認為國家級境外經貿合作區，現為通過商務部和財政部在全球確認考核的 20 個境外經貿合作區之一。



Entrance
園區入口



Management Office
園區管理辦公樓



Aerial View
園區鳥瞰圖

Source: Long Jiang Industrial Park (Vietnam)
來源:越南龍江工業園

Location and Transportation

地理位置與交通

Long Jiang Industrial Park (Vietnam) is located in Tan Phuoc District, Tien Giang Province in southern Vietnam. It is about 50 kilometres southwest of city centre of Ho Chi Minh City (HCMC) which is a traditional port city for international cargo transportation. The park has a convenient access to HCMC through HCMC-Can Tho Highway nearby, it is also 50 kilometres away respectively from Tan Son Nhat International Airport, Saigon seaport and Hiep Phuoc seaport, 35 kilometres away from Bourbon port, and 15 kilometres away from both My Tho City and My Tho Port. The park is well located in a convenient place for its products to reach the world by sea.

越南龍江工業園位於越南南部的前江省新福縣，胡志明市中心西南約 50 公里處。園區所依托的胡志明市是傳統的國際貨物運輸港口城市。而且園區地理位置優越，緊鄰胡志明市 - 芹苳高速公路，距離新山一國際機場、西貢港和協福港均約 50 公里，距離 Bourbon 港約 35 公里，距離美萩市和美萩港約 15 公里。貨物海運通達全球，十分便利。



Source: Long Jiang Industrial Park (Vietnam) (Chinese version only)
來源:越南龍江工業園(只提供中文版)

Master Plan
園區規劃

The total planning area of Long Jiang Industrial Park (Vietnam) is 6 square kilometres, including 5.4 square kilometres for its industrial zone and 0.6 square kilometres for residential and services zone. As at 2022, about 80% of the land in industrial zone has been leased out.

越南龍江工業園總體規劃面積約 6 平方公里，其中包括工業區 5.4 平方公里和住宅服務區 0.6 平方公里。截至 2022 年，園區的工業區土地出租率達 80%。



2. Target Industries
目標產業

Long Jiang Industrial Park (Vietnam) is a comprehensive industrial park. Its target industries include machinery, electronics, electrical appliances, wood products, textiles, plastic products, light industry, pharmaceutical products, medical equipment, food processing, fine chemicals, etc.

越南龍江工業園為綜合產業工業園，目標產業包括機械、電子、電器、木材製品、紡織、塑膠製品、輕工業、醫藥製品、醫療設備、食品、精細化工等。

3. Incentives
優惠措施

According to the official website of Long Jiang Industrial Park (Vietnam), incentives and preferential policies for investments in the park include (as at January 2023):

- Corporate income tax: a 15-year preferential period with tax exemption for the first 4 years on realised profits, a preferential tax rate at 5% for the coming 9 years, and 10% for the remaining years within preferential period (see the table below for details).
- Import tariff: exemption for imported fixed assets (e.g. equipment, machines, etc.); 5-year exemption for imported raw materials and parts for manufacturing.
- Export tariff: exemption for products manufactured in the park.
- Preferential tax policies for export processing enterprises: exemption of import tariff, exports tariff and VAT for raw materials.

Readers may refer to the following website for the most updated information and details on the above investment incentives. Interested investors are also advised to check with the management of the park for the latest incentives.

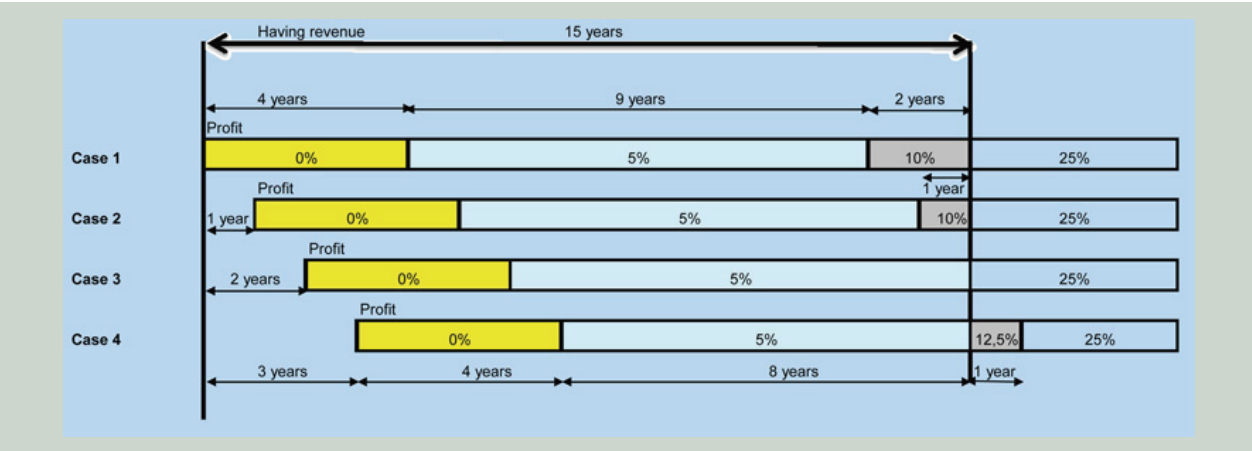
(i) Website of the park: <http://ljip.vn/web/en/investment-information/tax-incentive-policy.html>

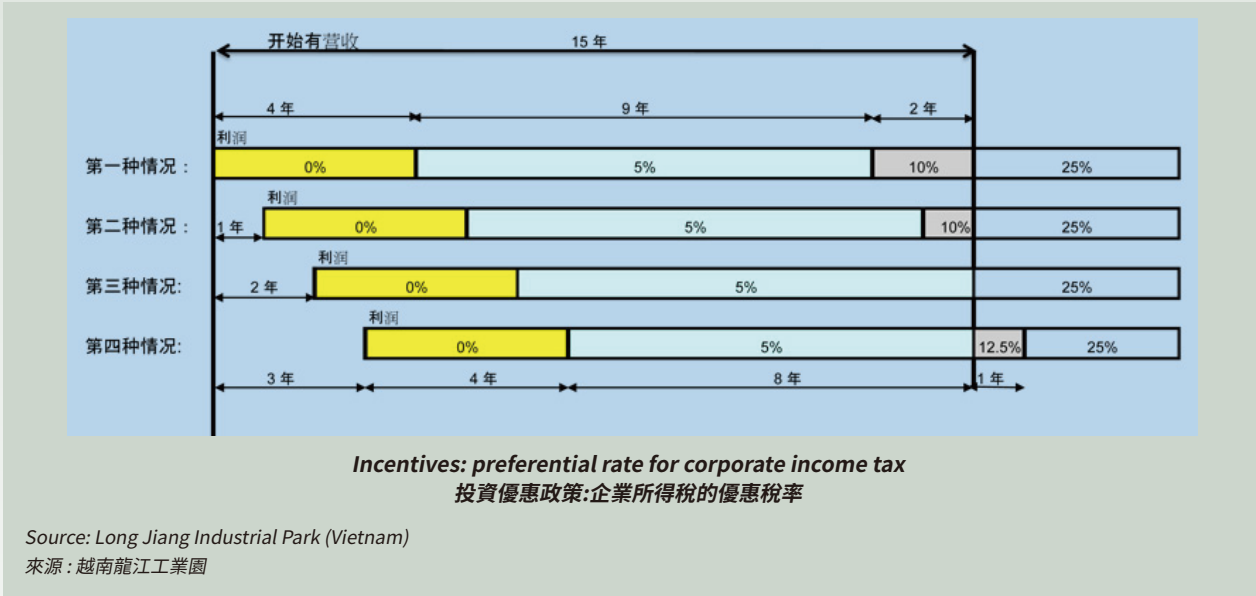
根據越南龍江工業園網站資料，入園企業享有的優惠政策包括（截至 2023 年 1 月）：

- 企業所得稅：企業自有收入之年起享受 15 年的所得稅優惠期，其中自盈利之年起首 4 年免稅，後續 9 年稅率為 5%，優惠期剩餘年份的稅率為 10%（詳見下表）。
- 進口關稅：構成企業固定資產的設備免進口稅；生產所用原材料和零部件免 5 年進口稅。
- 出口關稅：免產品出口稅。
- 加工出口企業稅收優惠：免原材料進出口稅和增值稅。

有關上述投資優惠的最新資訊及詳情，讀者可參考以下網站。有意投資人士也應向園區的管理當局查詢最新優惠詳情。

(i) 園區網站：
<http://ljip.vn/web/zh/%E6%8A%95%E8%B5%84%E8%AE%AF%E6%81%AF/%E7%A8%8E%E6%94%B6%E4%BC%98%E6%83%A0%E6%94%BF%E7%AD%96.html>





4. Supporting Facilities and Services
園區配套

Infrastructure
基礎設施

Long Jiang Industrial Park (Vietnam) has completed infrastructure construction works, including land levelling, roads, water supply and drainage pipe networks, sewage treatment plant, water supply station, electricity power supply system, greening, standardised factory buildings, docks, etc.

越南龍江工業園已完成包括園區土地平整、道路、供水和排水管網絡、污水處理廠、供水站、供電系統、綠化、標準廠房和碼頭等的基礎設施建設工作。



Supporting Services
支援服務

Long Jiang Industrial Park (Vietnam) provides free “one-stop” services to potential investors during their initial investment stage, including:

- Application for investment permits, taxation registration, construction and fire services permits; and
- Consultation services in legal advisory, financial advisory, factory construction, human resources, customs, logistics, taxation, etc.

Moreover, Tien Giang Province Industrial Zone Administration (TIZA) provides the following “single window” services to investors:

- Consultation services to investors on government’s policies and regulations;
- Evaluation of potential investments and issuance of investment permits; and
- Issuance of construction permits.

越南龍江工業園為入園企業前期投資提供「一站式」免費服務：

- 協助企業辦理投資執照、稅務登記、建築和消防許可；及
- 提供包括法律、財務、廠房建設、人力資源、海關、物流、報稅等諮詢服務。

此外，越南前江省工業園管理委員會為投資商提供下列「一個窗口」服務：

- 為投資商提供關於國家政府機關政策及規定的諮詢服務；
- 新投資項目審批及投資執照簽發；和
- 建築執照簽發。

5. Tenants
入園企業

As at November 2022, Long Jiang Industrial Park (Vietnam) has recruited 52 enterprises to establish manufacturing bases. Those enterprises have made a total investment of more than USD 2 billion, generated a cumulative output of more than USD 16 billion, and created more than 25,000 local jobs. Renowned tenants in the park include:

- Bellinturf Industrial Company Limited - a leading artificial turf manufacturer in the world from China
- Bestway Recreation Company Limited - China’s leading manufacturer of outdoor leisure air-pump products
- Advance Tyre (Guizhou Tyre Company Limited) - one of China’s top ten tyre manufacturers
- Nissei Electric Company Limited - a Japanese electrical company specialised in manufacturing optical fibers

截至 2022 年 11 月，已有 52 家企業入駐越南龍江工業園，投資總額超過 20 億美元，累計產值超過 160 億美元，並創造當地就業職位愈 25,000 人。入園知名企業有：

- 青禾人造草坪股份有限公司 - 來自中國的世界最大人造草坪生產企業之一
- 榮威國際控股 - 中國頂尖的充氣戶外休閒產品生產商
- 前進輪胎（貴州輪胎股份有限公司） - 中國前十的輪胎生產企業
- 日星電氣株式會社 - 來自日本的光纖產品製造商



6. Photo Gallery
園區風采



The article is prepared by the Belt and Road Office.
本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

References:

- 1) Official website of Long Jiang Industrial Park (Vietnam): <http://ljip.vn/web/en/>
- 2) PPT presentation, Long Jiang Industrial Park (Vietnam)

參考資料：

- 1) 越南龍江工業園網站：<http://ljip.vn/web/zh/>
- 2) 越南龍江工業園介紹合作區的幻燈片

Disclaimer:

The contents and pictures of the article ("Materials") are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the "Seminar on Promoting Collaboration in Overseas ETCZs". The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR Government") and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明：

本文內容和圖片（「資料」）撮要或改編自經貿合作區官方網站及「携手共建『一帶一路』，合作共享發展機遇—香港工商界走進境外經貿合作區交流會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府（「政府」）意見，資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其雇員或代理人均無須負上任何責任。



Copyright © 2023 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region and contributors. All rights reserved.

Disclaimer:

This newsletter is prepared and intended for general information and reference purposes only. The information contained here is current at the date of publication and may change over time. Unless otherwise indicated, all materials contained in this newsletter ("Materials") are contributed by authors from Consulates General, chambers of commerce, professional associations, enterprises or statutory bodies. The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR Government") and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in this newsletter or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on the newsletter.

Unless otherwise indicated, contents in this newsletter are subject to copyright owned by the HKSAR Government.

© 2023 版權屬香港特別行政區政府及內容提供者所有，並保留一切權利。

免責聲明：

本通訊僅供一般情況和參考之用，所含信息在發佈之日為最新信息，但可能會隨時間而變化。除註明外，本通訊所載資料（「資料」）由總領事館、商會、專業團體、企業或法定機構的作者提供。資料並不反映香港特別行政區政府（「政府」）意見，資料真實性亦未經核實。本通訊如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。

本通訊內容，除註明外，皆受政府版權保護。